



de Reider

Informationsblatt vun der Gemeng Ettelbréck

Juillet 2026 • N° 96



Sommaire

Dossiers



Ettelbréck am Summer erliewen _____ 24

Ettelbréck ass prett fir d'Summersaison!



Urban Art _____ 26

Zwee nei Urban Art Projekte fir d'Gemeng Ettelbréck!



Die Schule von morgen entsteht gemeinsam mit den Kindern _____ 28

Das erste Kinderforum in Ettelbrück _____ 30

Von den Stimmen der Kinder zur Verantwortung der Stadt _____ 32

Éditorial	4
Virwuert	5

Vie politique



News aus der Nordstad	22
Visites de courtoisie	23
KAFFI KULTUR. Oppent Haus am CAPE	33
Inauguration Place Marie-Adélaïde	34
Inauguration Maison de Service	35
Inauguration Minigolf	36
Barbecue de bienvenue	37
Le réseau FLEX continue de grandir !	37
Aweihung Chalet Trial	38
Signature d'une nouvelle convention collective pour les 83 salariés de la Ville d'Ettelbruck	39

Neie Wand zu Ettelbréck

Wat gëtt et Neies?	66
--------------------	----

Reportages



Vëlosdag am Däich	40
Grouss Naturbotz	42
Gala vum Nordstad Turnveräin	43
Wäikues am Norden	44
Porte Ouverte beim Hariko	45
Fréijoersfest fir déi eeler Leit	46
Scouts kiermes	47
Wiichtelfest	48
Museum Days	49
Rundtischgespräch und Kunstausstellung zum Internationalen Weltfrauentag	49
Quartiersfester	50
Ettelbréck wibbelt	52
Essbare Stadt Ettelbrück	54
Public Viewing: Cap-Vert - Espagne	56
Virowend vu Nationalfeierdag	58
Kachen um Maart	60
Foire Agricole Ettelbruck	61

Ettelbréck leeft Sport	68
Ettelbrécker Bolgeschlupp	71
L'Ettelbrécker Geschichtshaus	74

Divers



CNDS-Wunnen renforce sa présence à Ettelbruck avec l'ouverture d'un nouveau foyer	64
Remises de chèques	69

Enseignement

Organisation scolaire	70
Une collaboration enrichissante entre l'école fondamentale et le Haff Ditgesbaach	72

Agenda

Skoda Tour de Luxembourg	76
Vëlossummer	77
Agenda	78

Rédaction : Marco Brachtenbach, Josée Büchler-Weynandt, Yves Claude, Claude Feltgen, Romain Heckemanns, Claude Halsdorf, Marc Hirt, Jean Kasel, Nathalie Ney, Jean-Marie Oberlinkels, Jean-Louis Reuter

Ont collaboré à ce numéro : Andrea Vicente, Isabelle Mariutto, Romy Schouten

Layout : cropmark.lu

Impression : Imprimerie Reka

Photo couverture : Nouveau minigolf dans le parc de l'Alzette

© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

ISSN : 2535-8413

ettelbruck.lu

Éditorial

Chères concitoyennes, chers concitoyens,



Bob Steichen
Bourgmestre
Buergermeeschter



Jean-Paul Schaaf
Échevin
Schäffen



Pascal Nicolay
Échevin
Schäffen

Ettelbruck attend la saison estivale de pied ferme !

Après quelques semaines plutôt éprouvantes dues à l'organisation de maintes manifestations il s'agit maintenant de recharger les batteries et de profiter pleinement des agréments que va nous réserver l'été.

Il convient toutefois de relever que notre manifestation phare annuelle, la Foire Agricole d'Ettelbruck, a de nouveau drainé du 3 au 5 juillet 50 404 visiteurs vers les espaces d'exposition du Deich.

Depuis peu une partie des chantiers de longue date a pu être finalisée. De ce fait, les concitoyens qui décident de passer leurs vacances/leur congé à domicile auront l'opportunité de pouvoir profiter pleinement de nouvelles offres de convivialité qui ont été créées.

Les deux nouvelles aires de jeu aménagées au centre de la cité (avenue Salentiny et place Marie-Adélaïde) et le nouveau minigolf avec sa terrasse au Parc de l'Alzette sont très prisés par les autochtones ainsi que les touristes. A cela s'ajoute que l'ouverture récente de plusieurs petits bistros et brasseries augmente l'attractivité de notre cité.

Par ailleurs les marchés d'Ettelbruck attirent bien du monde depuis quelques décennies. Le marché hebdomadaire du vendredi excelle, entre autres, par son offre intéressante de fruits et légumes régionaux et saisonniers. Lesdits marchés offrent l'opportunité de découvrir voire redécouvrir Ettelbruck comme ville commerçante dynamique du Nord.

Nous sommes fiers en outre que notre commune participe à la 7^e édition du « Velosummer » en offrant deux parcours attrayants aux participants. Avis aux amateurs !

La Ville d'Ettelbruck a cette année également la chance de pouvoir présenter une attraction hors du commun le 19 septembre prochain. En effet une étape du Tour de Luxembourg (départ et arrivée de l'étape contre-la-montre individuel) se déroulera à Ettelbruck, le parcours passant par différentes communes limitrophes.

Nous profitons également de l'occasion pour exprimer nos sincères félicitations aux associations sportives de notre commune pour leurs prestations et résultats exceptionnels au cours de la saison écoulée. Qu'il soit permis, dans ce contexte, de rappeler qu'en date du 23 septembre l'ovation officielle des sportifs méritants aura lieu au hall omnisports Frankie Hansen. Tout concitoyen intéressé y est cordialement invité.

La date du 15 juin passé a été pour la potentielle future Nordstad une date clé en ce qui concerne la suite du processus de fusion des communes de Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck et Schieren. Les élus locaux des différents conseils communaux y ont en effet donné feu vert en exprimant leur « intention de fusionner ». De cette façon il a été implicitement décidé qu'une consultation des citoyennes et citoyens des quatre communes par voie de référendum sera organisée en automne 2027.

Nous vous souhaitons, à vous toutes et tous, une belle et réconfortante période estivale afin de pouvoir vivre de merveilleux et intéressants moments en famille et/ou avec vos amis.

Le collège échevinal

Virwuert

Léif Biergerinnen a Bierger,



Ettelbréck ass prett fir de Summer !

No e puer ustrengende Woche mat ville Fester, dorënner eis traditionell Foire Agricole déi dëst Joer 50.404 Visiteuren ugelackelt huet, heescht et elo iwwert déi kommend Wochen d'Batterien opzelueden an de Summer ze genéissen.

Eng Partie Laangzäitchantieren si fäerdeg ginn an esou ass och d'Offer, fir Leit déi Vakanz doheem maachen, gewuess. Eng nei Spillplaz am Stadzentrum, de Minigolf am Uelzechtspark oder awer eis kleng Bistron a Restauranten déi déi lescht Méint opgemaach hunn, si all droen zu enger lieweger Stad bäi.

D'Summerméint ass awer och déi Zäit, wou eise Maart besonnesch gutt besicht ass! De wéchentleche Maart Freides ass den ideale Moment fir lokal a saisonaalt Uebst a Geméis ze kafen an eis Geschäftsstad (nees) ze entdecken.

Mir sinn och houfreg, dass Ettelbréck bei der 7. Editioun vum Vëlosummer matmécht an dat gläich mat zwee Tier. Deemno heescht et Ufank August: alles op de Vëlo!

E besonneschen Highlight wäert d'Zäitfuere vum Tour de Luxembourg mat Start an Arrivée zu Ettelbréck sinn. De Parcours wäert och duerch d'Nopeschgemenge féieren. Notéiert lech dofir elo schonn den 19. September.

Op dësem Wee wëlle mir och all eise Sportsveräiner fir hir gutt Leeschtunge gratuléieren! Notéiert iech dofir elo schonn den 23. September 2025 a kommt um 19.00 Auer op d'Sportleréierung an d'Hal Frankie Hansen.

Fir d'Nordstad war de 15. Juni ee wichtege Moment. Hei hunn d'Gemengeréit nämlech fir d' „Intention de fusionner“ gestëmmt a soumat de Wee fräi gemaach fir de Referendum, deem am Hierscht 2027 wäert organiséiert ginn.

Mir wënschen lech all e schéine Summer an hoffen, datt dir d'Momenter mat der Famill a Frënn genéisst!

De Schäfferot

Vie politique

Délibérations du conseil communal

Séance du 23 mars 2026

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

☒ oui ☒ non ☐ abstention

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

Séance publique

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 2 février 2026

2. Aménagement du territoire et environnement

2.1. Approbation de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Ettelbruck permettant le classement du lieu-dit « avenue Salentiny », parcelles 998/8802 et 998/8799, section C d'Ettelbruck

2.2. Approbation du rapport annuel 2025 du pacte climat 2.0 ainsi que du plan d'action 2026

3. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

3.1. Approbation de six contrats de bail relatifs à la mise en location par la Ville d'Ettelbruck d'emplacements de stationnement réservé au Parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR

3.2. Approbation du contrat de bail passé entre Monsieur Ali BEN SAAD et le collège échevinal de la Ville d'Ettelbruck relatif à la mise en location par la Ville d'Ettelbruck, à partir du 1er mars 2026, d'un garage situé 3, avenue Salentiny à Ettelbruck au prix mensuel de 75 EUR

3.3. Approbation du contrat de bail conclu entre la Ville d'Ettelbruck et Madame Dora VIEIRA DE SOUSA relatif à un appartement d'une surface habitable de ± 47 m² situé au 2^e étage de l'immeuble no 113, Grand-rue à Ettelbruck au prix d'un loyer mensuel de 750 EUR et aux frais de charge mensuels de 250 EUR en sus à partir du 1^{er} mars 2026

3.4. Approbation du contrat de bail signé en date du 25 février 2026 avec la société RCF Restaurant SARL-s relatif à la location d'un espace de stockage dans l'abri communal pour poubelles situé à la rue de l'Arcade, à raison de 20 EUR par mois selon les conditions dudit contrat

3.5. Approbation de la convention no 2384 passée avec la Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL) relative à la gestion des installations de stationnement sécurisé pour vélos « BikeBox » qui remplace la convention approuvée par délibération du 20 mars 2017 et régit l'installation actuelle et future sur le territoire communal

3.6. Approbation de l'avenant à la convention 2025 (ES-64) maison relais « Kannerbuerg » Ettelbruck – no agrément SEAS 20180158 – conclu entre l'Etat Luxembourgeois, la Croix Rouge luxembourgeoise et la Ville d'Ettelbruck relatif à une participation supplémentaire de 206 086 EUR pour l'exercice 2025 fixant la participation totale de l'estimation finale à 1 228 811 EUR

3.7. Approbation de la convention tripartite 2026 (ES-64) maison relais « Kannerbuerg » Ettelbruck, agrément SEAS 20180158, conclue en date du 19 décembre 2025 entre l'Etat, la Croix Rouge luxembourgeoise et la Ville d'Ettelbruck estimant la participation financière de la Ville d'Ettelbruck à 1 534 991 EUR

3.8. Approbation de la convention pour l'exercice 2026 relative à la gestion et la participation financière de l'Etat et des communes membres de l'Office Social Nordstad. Ladite convention a été signée par toutes les communes concernées en date du 16 janvier.

3.9. Approbation du compromis de vente immobilière du 13 février 2026 entre la Ville d'Ettelbruck et Madame Margherita BATTISTA portant sur un immeuble sis au lieu-dit Impasse Feulen II (numéro cadastral 260/6808) à hauteur de 160 000 EUR

3.10. Approbation de la convention conclue en date du 2 décembre 2025 entre la Ville d'Ettelbruck et la Chambre de l'Agriculture relative à l'organisation et la réalisation de démonstrations de cultures intermédiaires dans le cadre de l'exposition « LUGA – Luxembourg Urban Garden »

3.11. Approbation de la convention conclue en date du 12 février 2025 entre la Ville d'Ettelbruck et Green Power Storage Solutions S.A. relative à l'organisation et la réalisation de démonstrations d'une installation photovoltaïque dans le cadre de l'exposition « LUGA – Luxembourg Urban Garden »

3.12. Approbation de la convention conclue en date du 29 décembre 2025 entre la Ville d'Ettelbruck et IBLA relative à l'organisation et la réalisation de démonstrations de diverses cultures de légumineuses dans le cadre de l'exposition « LUGA – Luxembourg Urban Garden »

3.13. Approbation de la convention conclue en date du 3 novembre 2025 entre la Ville d'Ettelbruck et « Téi vum Séi – Kraidergenossenschaft » relative à l'organisation et la réalisation de démonstrations de cultures d'herbes et de thés dans le cadre de l'exposition « LUGA – Luxembourg Urban Garden »

3.14. Approbation du contrat de bail commercial du 16 mars 2026 conclu entre l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck et Monsieur Mohammed BOUGAIZ relatif à la location d'un local commercial avec cave sis 92, Grand-rue à Ettelbruck, inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, numéro 419/7446, lots 020 U A 00 et 012 U A 81, d'une surface totale de 34,42 m², moyennant un loyer mensuel forfaitaire de 550 EUR, augmenté d'avances mensuelles sur charges de 200 EUR, soit un montant total de 750 EUR, le bail étant conclu pour une durée déterminée d'une année, prenant effet le 1^{er} avril 2026 et venant à échéance le 31 mars 2027, avec gratuité de loyer pour les mois d'avril et mai 2026, les charges restant toutefois dues

3.15. Approbation du contrat-cadre avec la société CFL Mobility S.A., relatif à la mise en place du service de car-sharing FLEX sur le territoire communal. Le contrat de mise à disposition signé le 16 mars 2026 entre en vigueur le 1^{er} mai 2026 dans le cadre d'un projet pilote d'une durée de six mois. Trois emplacements situés au Parking Place de la Libération (2) et rue Bourschterbaach à Warken (1) sont destinés à l'exploitation du service FLEX.

4. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

4.1. Approbation du devis relatif au projet no 103374 de voirie rurale relatif aux travaux de remise en état du chemin rural au lieu-dit « Grondwee » à Ettelbruck pendant l'exercice 2026 sur le territoire de la commune d'Ettelbruck pour un montant total de 85 000 EUR, TVA comprise, prévu au budget ordinaire de l'exercice 2026

5. Office Social Nordstad

Approbation des délibérations suivantes du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad

- Création d'un poste d'assistant social (1 ETP) pour le service « SAL »
- Engagement d'un salarié EMI (chauffeur) pour le service « Projet Arcade »
- Engagement d'un salarié EMI (agent de nettoyage) pour le service « Projet Arcade »
- Approbation des titres de recettes 2024 de l'OSNOS
- Approbation de la convention 2026 OSNOS signée avec l'Etat et les communes membres

6. Affaires de personnel

6.1. Approbation de la création d'un poste d'employé communal (groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique) à plein temps pour les besoins du service industriel de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

6.2. Approbation de la création d'un poste de fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, à tâche complète pour les besoins du service des régies de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

7. Divers

7.1. Approbation de la nomination de Monsieur Will FERIGO comme nouveau membre du groupe de travail « Archives communales – Archilove » de la Ville d'Ettelbruck

7.2. Rapports des délégués du conseil communal dans les syndicats intercommunaux

Séance à huis clos

8. Affaires de personnel

8.1. Nomination définitive, par scrutin secret, de Monsieur Nelson LUIS TEIXEIRA aux fonctions de fonctionnaire communal, groupe de traitement A2, sous-groupe technique, au service industriel de la Ville d'Ettelbruck. Son entrée en service se fera dès qu'il sera libéré de ses engagements par son employeur actuel

8.2. Nomination, par scrutin secret, de Monsieur Max WAHL comme employé communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique, tâche complète, au service industriel de la Ville d'Ettelbruck. Son entrée en service se fera avec effet au 1^{er} avril 2026.

8.3. Nomination provisoire, par scrutin secret, de Madame Natascha BERNA aux fonctions de fonctionnaire communale, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, au service scolaire de la Ville d'Ettelbruck. Son entrée en service se fera avec effet au 1^{er} juin 2026.

8.4. Décision, par scrutin secret, de renoncer à l'engagement d'un employé communal, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif, tâche complète, pour les besoins du Service « communication et festivités » parce que aucun candidat ne réunit la majorité des suffrages nécessaires en vue d'un engagement

8.5. Nomination, par scrutin secret, de Madame Romy SCHOUTEN comme employée communale, groupe d'indemnité A2, sous-groupe administratif, tâche complète, au service « communication et festivités » de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

Son entrée en service se fera dès qu'elle sera libérée de ses engagements par son employeur actuel.

8.6. Approbation de l'octroi d'une réduction de 9 mois de son service provisoire à Madame Martine KRIER, fonctionnaire communale, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif au bureau de la population de la Ville d'Ettelbruck

8.7. Nomination définitive, par scrutin secret, de Madame Martine KRIER aux fonctions de fonctionnaire communale avec effet au 1^{er} avril 2026

8.8. Approbation de l'octroi d'une réduction de 6 mois de son service provisoire à Monsieur Sam WETZEL, fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, au bureau du personnel et au service financier de la Ville d'Ettelbruck

8.9. Nomination définitive, par scrutin secret, de Monsieur Sam WETZEL aux fonctions de fonctionnaire communal avec effet au 1^{er} avril 2026

Séance du 27 avril 2026

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

Séance publique

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 23 mars 2026

2. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

2.1. Approbation de deux contrats de bail relatifs à la mise en location par la Ville d'Ettelbruck d'emplacements de stationnement réservé au Parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR

2.2. Approbation du contrat de bail passé entre les époux Faris ALABASS et Marwa KOWAID pour un logement d'urgence au 1^{er} étage (appartement 1.5) sis à 11, rue Dicks à Ettelbruck. La durée maximale d'occupation s'étend du 02.04.2026 au 31.03.2026 et le loyer mensuel, à régler à partir du 01.09.2026, est fixé à 1 000 EUR avec 300 EUR de charges en sus.

2.3. Approbation du contrat de bail conclu entre la Ville d'Ettelbruck et Madame Dora VIEIRA DE SOUSA relatif à un appartement d'une surface habitable de ± 47 m² situé au 2^e étage de l'immeuble no 113, Grand-rue à Ettelbruck au prix d'un loyer mensuel de 750 EUR et aux frais de charge mensuelles de 250 EUR en sus à partir du 1^{er} mars 2026

2.4. Approbation du contrat de bail passé en date du 30 mars 2026 entre la « Fondatioun Jugend- an Drogenhëllef » et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location de la maison Schmitz sise 4, Grand-rue à Ettelbruck au prix de location mensuel de 440 EUR à partir du 1^{er} avril 2026 pour une durée totale de 4 mois.

2.5. Approbation de la mise à disposition du hall omnisports Frankie Hansen à l'association sans but lucratif Dynamobile pour l'hébergement d'environ 150 participants à une randonnée cycliste du 21 au 23 juillet 2026

2.6. Approbation de la convention de partenariat du 2 avril 2026 passée entre la TDL Organisation a.s.b.l. et la Ville d'Ettelbruck portant financement de l'organisation du Skoda Tour de Luxembourg (16 – 20 septembre 2026) à raison de 80 000 EUR permettant l'accueil de l'étape contre-la-montre du 19 septembre à Ettelbruck

2.7. Approbation du contrat de bail du 17 mars 2026 passé entre M. Manuel Carlos RODRIGUES DAMIAO et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location de l'établissement HORECA « Bistro am Carré » sis 13, place Marie-Adélaïde à Ettelbruck au prix de location mensuel de 2 000 EUR pour une durée de 9 ans avec exemption du paiement de loyer pendant 3 mois

2.8. Vu le compromis de vente signé à Ettelbruck le 26 janvier 2026 entre les conjoints KARIER-SCHAUS et la Ville d'Ettelbruck, approbation de l'acte de vente notarié no 25049, reçu en date du 24 avril 2026 par Maître Marc Elvinger, notaire de résidence à Ettelbruck portant sur l'acquisition, pour un montant de 780 000 EUR d'une maison d'habitation sise à L-9047 Ettelbruck, 1, rue Prince Henri inscrite au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, numéro 1031/5056, d'une contenance de 1 are 39 centiares ainsi que sur un tiers indivis en pleine propriété d'une cour inscrite au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, numéro 1031/4984 d'une contenance de 37 centiares

3. Règlements

3.1. Approbation du nouveau texte du règlement portant sur la location de chalets en bois

3.2. Approbation de la modification du règlement-taxe relatif à la location des chalets en bois

3.3. Approbation du règlement communal portant sur la location d'espaces publicitaires sur le canal d'information « Infokanal »

3.4. Approbation de la modification du règlement-taxe relatif à la location d'espaces publicitaires sur le canal d'information « Infokanal »



Plus d'informations

3.5. Approbation du règlement communal portant sur la location d'espaces publicitaires et de l'écran mobile

3.6. Approbation de la modification du règlement-taxe relatif à la fixation des frais de participation à certaines activités organisées par la Ville d'Ettelbruck

3.7. Approbation de la modification du règlement-taxe relatif à la fixation de plusieurs tarifs pour vente de produits par le « Kannergemengerot » en vu de récolter des fonds destinés à des associations caritatives

4. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

4.1. Approbation d'un crédit supplémentaire de 80 000 EUR pour le renouvellement de la conduite d'eau dans la partie supérieure de la rue Michel Rodange

4.2. Approbation du devis estimatif du 20 octobre 2026 évaluant l'impact financier du renouvellement du collecteur de source à Colmar-Pont/Schieren à 372 500 EUR

4.3. Approbation du recours à des fonds étrangers en vue de contracter un emprunt de 12 000 000 EUR relatif au renouvellement de la centrale d'énergie du côté du CHdN à Ettelbruck

5. Office Social Nordstad

Approbation des délibérations suivantes du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad

- Octroi d'une augmentation de la tâche hebdomadaire de 20 à 40 heures à Madame Mélanie VALE TEIXEIRA, assistante sociale au service ARIS
- Démission honorable de ses fonctions accordée à Monsieur René ENGEL, responsable du Projet Arcade
- Octroi d'un stage rémunéré à Madame Lisa NEY
- Engagement de Madame Carol WARKEN comme responsable du Projet Arcade de l'Office Social Nordstad
- Fixation du rang des différents membres du Conseil d'Administration de l'Office Social Nordstad

6. Affaires de personnel

6.1. Approbation de la création d'un poste d'employé communal à plein temps (groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique) pour les besoins du service des régies de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

7. Divers

7.1. Rapports des délégués du conseil communal dans les syndicats intercommunaux

7.2. Approbation de la nouvelle répartition des heures supplémentaires de congé politique parmi les membres du conseil communal

7.3. Question posée au collège échevinal par Madame BIRCHEN, conseillère communale du groupement politique « déi gréng » portant sur l'éclairage extérieur du chalet Miscanthus dans le Parc de l'Alzette à la hauteur du mini-golf

7.4. Question posée au collège échevinal par Madame BIRCHEN, conseillère communale du groupement politique « déi gréng » portant sur la propagation de l'espèce invasive du frelon asiatique

Séance à huis clos

8. Affaires de personnel

8.1. Approbation de l'octroi à Monsieur Max HOFFMANN, fonctionnaire communal, d'une réduction d'un an de son service provisoire

8.2. Nomination définitive, par scrutin secret, de Monsieur Max HOFFMANN aux fonctions de fonctionnaire communal, groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières, avec effet au 1^{er} mai 2026

8.3. Nomination définitive, par scrutin secret, de Madame Tania FERNANDES, actuellement fonctionnaire d'Etat (groupe de traitement C1, sous-groupe administratif aux fonctions de fonctionnaire communale (groupe de traitement C1, sous-groupe administratif) pour les besoins du service scolaire de la Ville d'Ettelbruck

L'entrée en service de Madame Tania FERNANDES se fera à partir du moment où elle sera libre de ses engagements envers son ancien employeur.

8.4. Engagement, par scrutin secret, de Monsieur Meris ZENUNI comme employé communal (groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique, tâche : 100 %) aux services industriels de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

Séance du 22 mai 2026

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Feypel, Steffen, Birchen, Rasqui, Angelsberg, Ries, Peiffer, Duarte

Absent et excusé : M. Gutenkauf

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

Séance publique

1. Enseignement fondamental

1.1. Approbation du projet d'organisation scolaire pour l'année scolaire 2026/2027

Séance à huis clos

2. Affaires de personnel

2.1. Enseignement fondamental – Propositions de réaffectation de personnel enseignant (1^{ère} liste)

2.1a. Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, de réaffecter, à durée indéterminée, Nicole MARTINS OLIVEIRA, institutrice d'enseignement fondamental diplômée en fonction à un poste cycle 2-4 (tâche 1005) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

2.1b. Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'enfance et de la Jeunesse, de réaffecter, à durée indéterminée, Madame Melanie FERREIRA DOS SANTOS, institutrice d'enseignement fondamental diplômée en fonction, à un poste cycle C2-4 (tâche 100%) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

2.1c. Proposition, après scrutin secret, à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, de réaffecter, à durée indéterminée, Madame Kristin HENDRICKX, institutrice d'enseignement fondamental diplômée en fonction, à un poste cycle 2-4 (tâche 100%) à l'enseignement fondamental auprès de l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

2.2. Approbation de l'octroi à Madame Pascale KALMES, employée communale (groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif) affectée au service « Festivités » le départ à la retraite avec effet au 1^{er} octobre 2026, date retardée d'un mois conformément aux changements des dispositions légales régissant la matière

2.3a. Engagement, par scrutin secret, de Monsieur Paulo NEVES comme employé communal (groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique, tâche : 100%) au service des régies de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

L'entrée en service de Monsieur Paulo NEVES aura lieu avec effet au 1^{er} juin 2026.

2.3b. Approbation du classement de Monsieur Paulo NEVES, vu son expérience professionnelle et ses qualifications particulières, conformément aux dispositions de l'article 19 du règlement grand-ducal modifié du 28 juillet 2017, avec effet à la date d'engagement, au grade 12, échelon 305 du groupe d'indemnité B1, sous-groupe technique

Séance publique

3. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 27 avril 2026

4. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

4.1. Approbation du contrat de location passé avec les époux TAKETI-CORALLO pour un logement d'urgence (maison sise 32, rue de Feulen à Ettelbruck) pour une durée maximale du 15.05.2026 au 31.05.2027 pour un loyer mensuel de 1 500 EUR payable à partir du 01.11.2026, les charges de chauffage, d'électricité et d'eau étant incluses dans le prix du loyer

Absence temporaire de Monsieur Koks

4.2. Approbation de la convention du 3 mars 2026 conclue entre l'association sans but lucratif « Al Synagog Ettelbréck » et la Ville d'Ettelbruck relative aux modalités de gestion et de financement de l'ancienne synagogue sise rue de Warken à L-9088 Ettelbruck, de la réalisation des travaux de rénovation et d'aménagement et de projets divers ayant lieu dans le cadre de ce site

Monsieur Koks prend de nouveau part aux délibérations.

5. Urbanisme et aménagement du territoire

5.1. Approbation d'une modification ponctuelle des parties écrite et graphique du PAG (Plan d'Aménagement Général) de la Ville d'Ettelbruck concernant la rue de la Gare à Ettelbruck et de suivre les recommandations de la commission d'aménagement (dossier 14) 2^e vote

5.2. Approbation d'une modification ponctuelle du PAG QE (Plan d'Aménagement Général – Quartier existant) de la Ville d'Ettelbruck concernant la rue de la Gare permettant une urbanisation plus dense et l'aménagement d'emplacements de parking (dossier 14)

5.3. Approbation d'une modification ponctuelle du PAG de la Ville d'Ettelbruck portant sur plusieurs sites et sur la partie écrite du plan d'aménagement général de la Ville d'Ettelbruck (dossier 19)

5.4. Approbation d'une modification du PAP QE (Plan d'Aménagement Particulier - Quartier existant) concernant plusieurs sites et la partie écrite du PAG (dossier 19)

6. Modifications au règlement de circulation communal

6.1. Approbation d'un avenant au règlement de circulation concernant le Chemin du Camping : Limitation du tonnage à 3,5 t

6.2. Approbation d'un avenant au règlement de circulation concernant la Zone piétonne : Limitation de vitesse à 10 km/h

6.3. Approbation d'un avenant au règlement de la circulation concernant l'av. John F. Kennedy : Arrêt d'autobus à la hauteur de la maison 117

6.4. Approbation d'un avenant au règlement de la circulation : Place de la Gare, la nouvelle Gare routière

7. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

7.1a. Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux au bassin de rétention à Welscheid : Remplacement des vannes

Total des devis approuvés	600 000,00 EUR
Total de la dépense effective	424 445,97 EUR

7.1b. Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l'installation d'une alimentation électrique de secours pour les serveurs

Total des devis approuvés	55 000,00 EUR
Total de la dépense effective	29 946,58 EUR

7.1c. Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs au renouvellement FIREWALL

Total des devis approuvés	50 000,00 EUR
Total de la dépense effective	47 256,10 EUR

7.1d. Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs au remplacement des grandes portes FALTEC au bâtiment CGDIS

Total des devis approuvés	139 000,00 EUR
Total de la dépense effective	116 526,35 EUR

7.2. Approbation de l'apport en capital au profit de WANDPARK NORDENERGIE S.A.

8. Office Social Nordstad

Approbation des décisions suivantes prises par le conseil d'administration de l'Office Social Nordstad :

- Engagement d'un assistant social pour le Service d'Accompagnement et du Logement de l'Office Social Nordstad
- Création d'un poste administratif (1 ETP) pour le Service d'Accompagnement et du Logement (SAL)
- Approbation d'un contrat de location relatif au logement abordable entre SIMPACT SIS s.à r.l.et l'Office Social Nordstad

9. Affaires de personnel

9.1. Approbation de la création d'un poste d'employé communal (groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique) à plein temps pour les besoins du service technique de la Ville d'Ettelbruck

10. Divers

10.1. Rapports des délégués du conseil communal dans les syndicats intercommunaux

10.2. Nomination, avec effet au 1^{er} juin 2026 de Madame Natascha BERNA, fonctionnaire communale au service scolaire, comme nouvelle secrétaire de la commission scolaire en remplacement de Madame Suzi WEIS qui a fait valoir ses droits à la retraite

10.3. Approbation de la nomination de Madame Ligia LIMA LOPES et de Madame Céline AGNES comme nouveaux membres de la commission consultative communale du vivre ensemble interculturel

10.4. Approbation de l'octroi aux associations « Lëtzebuerger Guiden a Scouten - Groupe Sébastien » et « Lëtzebuerger Guiden a Scouten – Groupe Ermesinde » un subside extraordinaire d'un montant total de 2 000 EUR pour les frais de voyage de 5 membres, citoyens d'Ettelbruck, pour leur participation aux projets humanitaires « Odyssée » au Sénégal et au Brésil

N.B. Monsieur Koks ne participe pas au vote conformément à l'article 20 de la loi communale.

10.5a. Question posée au collège échevinal par Madame BIRCHEN, conseillère communale du groupement politique « déi gréng » relative à la qualité du gazon des terrains de football du Deich

10.5b. Question posée au collège échevinal par Madame BIRCHEN, conseillère communale du groupement politique « déi gréng » relative à une amélioration de la collecte des sachets bleus VALORLUX

10.5c. Question posée au collège échevinal par Madame BIRCHEN, conseillère du groupement politique « déi gréng » relative au non-respect de la limitation de vitesse (30 km/h) dans la rue de Warken

Séance du 15 juin 2026

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Rasqui, Angelsberg, Ries, Peiffer, Duarte
Absence excusée de Madame Birchen pour les points 6 à 10 de l'ordre du jour

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

Séance publique

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 22 mai 2026

2. Fusion « Nordstad »

2.1. Approbation de la déclaration concordante d'intention de fusionner les communes de Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck et Schieren

Le conseil communal de la Ville d'Ettelbruck décide :

- de déclarer son intention de fusionner avec les communes de Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre et de Schieren après le renouvellement intégral des conseils communaux en octobre 2029
- de charger le collège des bourgmestre et échevins d'accomplir les démarches nécessaires en vue de la fusion à savoir l'élaboration d'un projet de convention qui retiendra l'organisation politique et administrative de la nouvelle commune pendant la phase transitoire
- d'appeler les électeurs des communes concernées à se prononcer par voie de référendum sur la fusion entre les communes de Diekirch, d'Erpeldange-sur-Sûre, d'Ettelbruck et de Schieren
- de demander le collège des bourgmestre et échevins d'élaborer et de mettre en œuvre une campagne d'information à destination du public, au moyen de supports de communication diversifiés, en vue d'assurer une information claire, objective et exhaustive de la population locale préalablement à la tenue du référendum

2.2. Approbation de la résolution du conseil communal de la Ville d'Ettelbruck relative au projet de fusion de la Nordstad :

- considérant le processus engagé conjointement par les quatre communes de la Nordstad (Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck et Schieren) en vue de préparer et d'évaluer les conditions de réalisation d'une fusion communale
- considérant que ce projet dépasse largement le cadre d'une fusion communale classique et constitue un projet structurant pour le développement du Nord du pays ainsi que pour l'aménagement du territoire national
- considérant que la future Nordstad est appelée à assumer des fonctions élargies, à s'affirmer comme troisième pôle économique et de développement du pays conformément au plan directeur de l'aménagement

du territoire (PDAT 2023), et à contribuer de manière déterminante au développement territorial du Luxembourg- considérant que la mise en œuvre et la sensibilisation (persuasion) des habitants pour un tel projet impliquent des investissements particulièrement importants ainsi que de nouvelles responsabilités pour la future entité

- rappelant le courrier commun adressé au Gouvernement en date du 15 avril 2026, par lequel les quatre communes ont sollicité l'octroi d'une aide financière spéciale et unique de 10 000 euros par habitant, montant jugé nécessaire au regard de l'ampleur exceptionnelle du projet et des investissements qu'il implique
- prenant acte des échanges intervenus avec le Gouvernement concernant les modalités de soutien financier du projet
- constatant les efforts importants déjà consentis par les communes concernées, tant sur le plan politique qu'administratif, afin de faire progresser ce projet dans un esprit de responsabilité, de coopération et d'intérêt général

réaffirme que la réalisation des projets communs de la future Nordstad nécessite un engagement exceptionnel de l'Etat à hauteur de 10 000 euros par habitant, conformément à la demande initialement formulée par les quatre communes

considère que le niveau de soutien actuellement envisagé ne permet pas de répondre de manière adéquate ni aux besoins financiers identifiés ni de garantir la réalisation des projets dans les conditions initialement envisagées

demande au Gouvernement de se positionner dans les meilleurs délais, et au plus tard pour la fin de l'année 2026, et de garantir un soutien financier à la hauteur des ambitions du projet Nordstad, de son caractère inédit ainsi que de son importance nationale

constate que le défaut d'un engagement financier adapté met sérieusement en péril la poursuite du processus de fusion dans sa forma actuelle

considère en conséquence que l'absence d'un accompagnement financier adéquat de la part de l'Etat conduirait les conseils communaux concernés à délibérer à nouveau sur les suites à réserver au processus engagé, y compris, le cas échéant, sur l'opportunité d'en poursuivre les discussions

3. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

3.1a. Approbation du contrat de location d'une parcelle individuelle au prix d'un loyer annuel de 70 EUR au jardin communautaire au lieu-dit « In Stackels » à partir du 23 avril 2026 conclu avec Monsieur Inocencio LIMA EPIFANIO d'Ettelbruck

3.1b. Approbation du contrat de location d'une parcelle individuelle au prix d'un loyer annuel de 70 EUR au jardin communautaire au lieu-dit « In Stackels » à partir du 28 avril 2026 conclu avec Madame Albina ADROVIC d'Ettelbruck

3.1c. Approbation du contrat de location d'une parcelle individuelle au prix d'un loyer annuel de 70 EUR au jardin communautaire au lieu-dit « In Stackels » à partir du 28 avril 2026 conclu avec Monsieur Jovan BULATOVIC d'Ettelbruck

3.1d. Approbation du contrat de location d'une parcelle individuelle au prix d'un loyer annuel de 70 EUR au jardin communautaire au lieu-dit « In Stackels » à partir du 5 mai 2026 conclu avec Monsieur André LUIZ MACHADO d'Ettelbruck

3.2. Approbation de la convention passée en date du 26 janvier 2026 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l'organisme gestionnaire Inter-Actions asbl et les neuf communes (Bettendorf, Bourscheid, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange-sur-Sûre, Ettelbruck, Feulen, Mertzig et Schieren) du centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées relative aux conditions de fonctionnement et de financement du Club Senior/ Club Aktiv Plus, dénommée « Nordstad Aktiv+ » pendant l'exercice 2026

3.3. Approbation de la convention « Kulturpass » signée entre « Cultur'all asbl » et la Ville d'Ettelbruck en date du 5 juin 2026 accordant aux bénéficiaires du « Kulturpass » l'accès à la Foire Agricole au tarif préférentiel de 1,50 EUR

3.4. Approbation de la convention signée en date du 22 mai 2026 entre le directeur de l'institut national de l'activité physique et des sports (INAPS) et le collège échevinal de la Ville d'Ettelbruck portant sur la collaboration dans le cadre d'un sondage sur le développement de l'offre sportive dans la commune

3.5. Approbation de la convention signée entre les représentants de la société momentanée « charge@lux » et le collège des bourgmestre et échevins de la Ville d'Ettelbruck portant sur la gestion de leurs relations contractuelles concernant l'intégration des bornes de charge de la Ville d'Ettelbruck dans un système central commun (effet du contrat : 01.02.2026)

3.6. Approbation de l'acte notarié no 17.357/2026 reçu le 21 mai 2026 par Maître Mireille HAMES, notaire de résidence à Mersch, portant cession gratuite par Monsieur Paul Victor Dominique Marie SCHOLTES à la Ville d'Ettelbruck d'une emprise terrain affectée au trottoir, sise rue de Warken à Ettelbruck devant l'immeuble no 54A, inscrite au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous le numéro 129/8846, lieu-dit « rue de Warken », en vue de son incorporation au domaine public communal

3.7. Approbation du contrat de partenariat conclu le 8 juin 2026 avec la BGL BNP Parisbas et la Ville d'Ettelbruck dans le cadre de la Foire Agricole 2026, prévoyant l'octroi d'un soutien financier de 10 000 euros en contrepartie de mesures de visibilité et de communication au profit de la banque

4. Urbanisme et aménagement du territoire

4.1. Approbation de la modification ponctuelle des parties écrite et graphique du plan d'aménagement général (PAG) de la Ville d'Ettelbruck concernant les éléments protégés au lieu-dit « auf dem Lopert » et à la rue de Feulen, la rue des Chariots, la rue de la Colline, la rue Neuve à Ettelbruck (dossier 4) 2e vote

4.2. Approbation de l'adoption d'une modification du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) concernant « éléments protégés » rue de Feulen, rue des Chariots, rue de la Colline et la rue Neuve à Ettelbruck

4.3. Approbation d'une modification du plan d'aménagement général « quartiers existants » (PAP QE) concernant les structures médicales situées à l'avenue des Alliés à Ettelbruck (dossier 23)

5. Règlements

5.1. Approbation d'une taxe de 15 EUR (Règlement-taxe coordonnée) pour la vente à toute personne intéressée d'une tasse « FAE » (Foire Agricole)

5.2. Approbation d'une taxe de 1,50 EUR (Règlement-taxe coordonné) pour la carte d'entrée pour client détenteur du « Kulturpass »

5.3. Approbation d'une modification ponctuelle du règlement général de police, limitée à son article 59 relatif aux zones de liberté pour chiens

6. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

6.1. Approbation du tableau récapitulatif portant scission des arrérages d'après leur nature ordinaire et extraordinaire

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des restants à poursuivre : 167 030,70 EUR	165 936,30 EUR	1 094,40 EUR
Total des décharges proposées : 15 050,47 EUR	15 050,47 EUR	
Total des arrérages : 182 081,17 EUR	180 986,77 EUR	1 094,40 EUR

Madame Birchen quitte la séance pour convenance personnelle.

6.2. Approbation du devis relatif aux travaux de modification et d'adaptation du pavillon LIGA pour un montant de 80 000 EUR, TVA comprise

6.3. Approbation d'un devis de 2 000 000 EUR relatif au réaménagement de la rue de la Colline à Ettelbruck

7. Office Social Nordstad

Approbation de la décision suivante prise par le conseil d'administration due l'Office Social Nordstad :

- Engagement de Madame Martine SCHAELEL au poste d'ouvrière encadrante pour le « Projet Arcade » à raison de 30 heures/semaine (0,75 ETP) et à durée déterminée (du 01.07.2026 au 31.12.2026) sous le statut du salarié (carrière C3 convention SAS) remplaçant une collaboratrice en congé parental

8. Affaires de personnel

8.1. Approbation de la création de deux postes d'apprentissage à tâche manuelle et adaptation de la liste des postes de salariés



Photo : © Marco Brachtenbach

8.2. Approbation de la création d'un poste de fonctionnaire communal (groupe de traitement B1, sous-groupe technique, tâche 100%) pour les besoins du service technique

9. Divers

9.1. Rapports des délégués du conseil communal dans les syndicats intercommunaux

9.2. Approbation de la composition de l'Equipe « Pacte Nature » de la Ville d'Ettelbruck qui se compose comme suit :

- Jean-Paul Schaaf, échevin
- Kim Speidel, préposé de la nature et des forêts territorialement compétent (ANF)
- Maryse Leiner, conseillère représentante du SICONA
- Svenja Birchen, conseillère communale
- Bob Angelsberg, conseiller communal
- Sacha Oberweis, coordinateur général des services techniques
- Charel Kass, responsable du service écologique
- Paulo Neves, préposé adjoint du service des régies

9.3. Approbation de l'octroi d'un don de 2 130 EUR (Charity Indoor Cycling dans le cadre du « Velosdag am Däich ») à l'association Rééducation Précoce – Hëllef fir de Puppelchen asbl

9.4. Question posée au collège des bourgmestre et échevins par le groupement politique DP relative au prix de l'énergie en l'occurrence en ce qui concerne le chauffage urbain

Séance à huis-clos

10. Affaires de personnel

10.1. Engagement, par scrutin secret, de Monsieur Joe SCHMIT comme employé communal (groupe d'indemnité A1, sous-groupe scientifique et technique, tâche 100%) au service « mobilité » de l'administration communale de la Ville d'Ettelbruck

10.2. Approbation de l'octroi à Monsieur Laurent PINTO, employé communal du groupe d'indemnité C1, sous-groupe technique, d'une réduction de son service provisoire de 12 mois

Vie politique

Gemeinderatssitzungen

(in Kurzform)

Sitzung vom 23. März 2026

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

☒ Ja ☒ Nein ☐ Enthaltung

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen.

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 2. Februar 2026

2. Forstwesen und Raumordnung

2.1. Punktuelle Änderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Stadt Ettelbrück zur Ermöglichung der Einstufung der Örtlichkeit „avenue Salenty“ (Katasternummern 998/8802 und 998/8799)

2.2. Genehmigung des Jahresberichts 2025 des Klimapakts 2.0 sowie des Aktionsplans 2026

3. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute

3.1. Genehmigung von 6 Mietverträgen für einen reservierten Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“ zu einem monatlichen Mietpreis von 100 EUR

3.2. Genehmigung des Mietvertrags zwischen Herrn Ali BEN SAAD und dem Schöffenrat der Stadt Ettelbrück betreffend die Vermietung einer Garage in der avenue Salenty (Nr 3) ab dem 1. März 2026 zu einem monatlichen Preis von 75 EUR

3.3. Genehmigung des Mietvertrags zwischen der Stadt Ettelbrück und Frau Dora VIEIRA DE SOUSA betreffend eine 47 m² Wohnung (Nr 113, Grand-rue) zu einem monatlichen Mietpreis von 1.000 EUR (inklusive Nebenkosten) ab dem 1. März 2026

3.4. Genehmigung des Mietvertrags vom 25. Februar 2026 mit der Gesellschaft RCF Restaurant SARL-s betreffend die Anmietung eines Lagerraums im kommunalen Müllunterstand in der „rue de l'Arcade“ zum monatlichen Preis von 20 EUR

3.5. Genehmigung der Vereinbarung Nr. 2384 mit der Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL) betreffend die Verwaltung der gesicherten Fahrradabstellanlagen „BikeBox“

Diese Vereinbarung ersetzt den Beschluss vom 20. März 2017 und regelt die derzeitigen sowie zukünftigen Installationen auf dem Gemeindegebiet.

3.6. Genehmigung des Nachtrags zur Vereinbarung 2025 (ES-64) der Maison Relais „Ettelbrécker Kannerbuerg“ zwischen dem luxemburgischen Staat, der Croix-Rouge luxembourgeoise und der Stadt Ettelbrück betreffend eine zusätzliche Beteiligung in Höhe von 206.086 EUR für das Haushaltsjahr 2025, wodurch sich die Gesamtbeteiligung der endgültigen Schätzung auf 1.228.811 EUR beläuft

3.7. Genehmigung der Vereinbarung 2026 (ES-64) vom 19. Dezember 2025 zwischen dem Staat, der Croix-Rouge luxembourgeoise und der Stadt Ettelbrück betreffend die finanzielle Beteiligung der Stadt Ettelbrück an der Maison Relais „Ettelbrécker Kannerbuerg“ in Höhe von 1.534.991 EUR

3.8. Vereinbarung vom 16. Januar 2026 für das Haushaltsjahr 2026 betreffend die Verwaltung und die finanzielle Beteiligung des Staates sowie der Mitgliedsgemeinden des Office Social Nordstad

3.9. Genehmigung des Kaufvorvertrags vom 13. Februar 2026 zwischen der Stadt Ettelbrück und Frau Margherita BATTISTA betreffend eine Wohnung in der „Impasse Feulen II“ (Katasterparzelle Nr. 260/6808) zum Preis von 160.000 EUR.

3.10. Genehmigung der am 2. Dezember 2025 zwischen der Stadt Ettelbrück und der Chambre de l'Agriculture abgeschlossenen Vereinbarung betreffend die Organisation und Durchführung von Demonstrationen zu Zwischenkulturen im Rahmen der Ausstellung „LUGA – Luxembourg Urban Garden“

3.11. Genehmigung der am 12. Februar 2025 zwischen der Stadt Ettelbrück und Green Power Storage Solutions S.A. abgeschlossenen Vereinbarung betreffend die Organisation und Durchführung von Demonstrationen einer Photovoltaikanlage im Rahmen der Ausstellung „LUGA – Luxembourg Urban Garden“

3.12. Genehmigung der am 29. Dezember 2025 zwischen der Stadt Ettelbrück und dem IBLA abgeschlossenen Vereinbarung betreffend die Organisation und Durchführung von Demonstrationen verschiedener Leguminosenkulturen im Rahmen der Ausstellung „LUGA – Luxembourg Urban Garden“

3.13. Genehmigung der am 3. November 2025 zwischen der Stadt Ettelbrück und der „Téi vum Séi – Kraidergenossenschaft“ abgeschlossenen Vereinbarung betreffend die Organisation und Durchführung von Demonstrationen zum Anbau von Kräutern und Teepflanzen im Rahmen der Ausstellung „LUGA – Luxembourg Urban Garden“

3.14. Genehmigung des am 16. März 2026 zwischen der Stadt Ettelbrück und Herrn Mohammed BOUGAIZ abgeschlossenen gewerblichen Mietvertrags über ein Geschäftslokal mit Keller an der 92, Grand-rue in Ettelbrück (34,42 m²)

Der monatliche Mietpreis beträgt 750 EUR (Nebenkosten inklusive). Der Vertrag läuft für ein Jahr vom 1. April 2026 bis 31. März 2027. Die Miete ist für April und Mai 2026 erlassen, die Nebenkosten bleiben jedoch fällig.

3.15. Genehmigung des Vertrags mit der CFL Mobility S.A. über die Einrichtung des Carsharing-Dienstes FLEX auf dem Gemeindegebiet

Der am 16. März 2026 unterzeichnete Nutzungsvertrag tritt am 1. Mai 2026 im Rahmen eines sechsmonatigen Pilotprojekts in Kraft.

Drei Stellplätze am Parkplatz Place de la Libération (2) sowie in der Bourschterbaach-Straße in Warken (1) sind für den Betrieb des FLEX-Dienstes vorgesehen.

4. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

4.1. Genehmigung des Kostenvoranschlags zum Projekt Nr. 103374 betreffend die Instandsetzung des Feldwegs „Grondwee“ in Höhe von 85.000 EUR

5. Office Social Nordstad

Genehmigung der folgenden Beschlüsse:

- Schaffung einer Stelle als Sozialarbeiter (100%) für den Dienst „SAL“
- Einstellung eines EMI-Mitarbeiters (Fahrer) für das „Projet Arcade“
- Einstellung eines EMI-Mitarbeiters (Reinigungskraft) für das „Projet Arcade“
- Genehmigung der Einnahmen 2024
- Genehmigung der Vereinbarung 2026, unterzeichnet mit dem Staat und den Mitgliedsgemeinden

6. Personalangelegenheiten

6.1. Schaffung einer Vollzeitstelle als Gemeindemitarbeiter (B1) für den „Services Industriels“ der Stadt Ettelbrück

6.2. Schaffung einer Vollzeitstelle als Gemeindebeamter (B1) für den „Service des Régies“ der Stadt Ettelbrück

7. Verschiedenes

7.1. Genehmigung der Ernennung von Herrn Will FERIGO zum neuen Mitglied der Arbeitsgruppe „Gemeindearchiv – Archilove“ der Stadt Ettelbrück

7.2. Berichte der Delegierten des Gemeinderats in den interkommunalen Syndikaten

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

8. Personalangelegenheiten

8.1. Definitive Ernennung von Herrn Nelson LUIS TEIXEIRA zum Gemeindebeamten (A2,) für die „Services Industriels“

Der Dienstantritt erfolgt nach Freistellung durch den aktuellen Arbeitgeber.

8.2. Ernennung von Herrn Max WAHL zum Gemeindemitarbeiter (B1) in den „Services Industriels“ ab dem 1. April 2026

8.3. Provisorische Ernennung von Frau Natascha BERNA zur Gemeindebeamtin (B1) im Schuldienst ab dem 1. Juni 2026

8.4. Verzicht auf die Einstellung eines Gemeindemitarbeiters (B1) für den Dienst „Kommunikation und Festlichkeiten“, da kein Kandidat die erforderliche Mehrheit erhalten hat

8.5. Ernennung von Frau Romy SCHOUTEN zur Gemeindemitarbeiterin (A2, 100%) im Dienst „Kommunikation und Festlichkeiten“ der Stadt Ettelbrück

Der Dienstantritt erfolgt nach Freistellung durch den aktuellen Arbeitgeber.

8.6. Genehmigung einer Verkürzung der Probezeit um 9 Monate für Frau Martine KRIER, Gemeindebeamtin (C1) im Einwohnermeldeamt der Stadt Ettelbrück

8.7. Definitive Ernennung von Frau Martine KRIER zur Gemeindebeamtin mit Wirkung zum 1. April 2026

8.8. Genehmigung einer Verkürzung der Probezeit um 6 Monate für Herrn Sam WETZEL, Gemeindebeamter (B1) im Personal- und Finanzdienst der Stadt Ettelbrück

8.9. Definitive Ernennung von Herrn Sam WETZEL zum Gemeindebeamten mit Wirkung zum 1. April 2026

Sitzung vom 27. April 2026

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Angelsberg, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen.

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 23. März 2026

2. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute

2.1. Genehmigung von zwei Mietverträgen für reservierte Stellplätze im Parkhaus „Am Däich“ durch die Stadt Ettelbrück zu einem monatlichen Mietpreis von 100 EUR

2.2. Genehmigung des Mietvertrags mit den Eheleuten Faris ALABASS und Marwa KOWAID für eine Notunterkunft in der Dicksstraße 11 in Ettelbrück

Die monatliche Miete beträgt 1.300 EUR (inklusive Nebenkosten).

2.3. Genehmigung des Mietvertrags zwischen der Stadt Ettelbrück und Frau Dora VIEIRA DE SOUSA über eine Wohnung in der Grand-Rue 113 in Ettelbrück

Die monatliche Miete beträgt 1.000 EUR (inklusive Nebenkosten) ab dem 1. März 2026.

2.4. Genehmigung des Mietvertrags zwischen der „Fondatioun Jugend- an Drogenhëllef“ und der Stadt Ettelbrück über die Anmietung einer Wohnung in der Grand-Rue 4 in Ettelbrück

Die monatliche Miete beträgt 440 EUR. Die Mietdauer beträgt vier Monate ab dem 1. April 2026.

2.5. Zurverfügungstellung der Sporthalle Frankie Hansen an den Verein Dynamobile a.s.b.l. zur Unterbringung von rund 150 Teilnehmenden einer Radtour vom 21. bis 23. Juli 2026

2.6. Genehmigung der Partnerschaftvereinbarung zwischen der TDL Organisation a.s.b.l. und der Stadt Ettelbrück über einen Beitrag von 80.000 EUR für die Organisation der Škoda Tour de Luxembourg 2026 und die Austragung des Einzelzeitfahrens am 19. September 2026 in Ettelbrück

2.7. Genehmigung des Mietvertrags zwischen Herrn Manuel Carlos RODRIGUES DAMIAO und der Stadt Ettelbrück über die Vermietung des Gastronomiebetriebs „Bistro am Carré“ am Place Marie-Adélaïde 13 in Ettelbrück

Die monatliche Miete beträgt 2.000 Euro bei einer Vertragsdauer von neun Jahren und einer Mietbefreiung für die ersten drei Monate.

2.8. Genehmigung der notariellen Kaufurkunde no 25049 vom 26. April 2026 über den Erwerb eines Wohnhauses in der Rue Prince Henri 1 in Ettelbrück zum Preis von 780.000 Euro sowie eines Drittelanteils an einem dazugehörigen Hofgrundstück.

3. Gemeindeverordnungen

3.1. Änderung der Verordnung über die Vermietung von Holzchalets

3.2. Änderung der Gebühren für die Vermietung von Holzchalets

3.3. Genehmigung der Verordnung über die Vermietung von Werbeflächen auf dem Informationskanal „Infokanal“

3.4. Änderung der Gebühren für die Vermietung von Werbeflächen auf dem Informationskanal „Infokanal“

3.5. Genehmigung der Verordnung über die Vermietung von Werbeflächen und der mobilen LED-Anzeigetafel

3.6. Änderung der Gebühren betreffend der Teilnahmegebühren für bestimmte von der Stadt Ettelbrück organisierte Aktivitäten

3.7. Änderung der Gebühren zur Festlegung verschiedener Verkaufspreise für Produkte des „Kannergemengerot“ zur Sammlung von Spenden für wohltätige Organisationen

4. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

4.1. Genehmigung eines Zusatzkredits von 80.000 EUR für die Erneuerung der Wasserleitung im oberen Teil der „rue Michel Rodange“

4.2. Genehmigung des Kostenvoranschlags vom 20. Oktober 2026 über 372.500 EUR für die Erneuerung des Quellsammlers in Colmar-Pont/Schieren

4.3. Genehmigung der Aufnahme eines Darlehens in Höhe von 12.000.000 EUR zur Finanzierung der Erneuerung der Energiezentrale beim CHdN

5. Office Social Nordstad

Genehmigung der Beschlüsse des Verwaltungsrats:

- Erhöhung der Wochenarbeitszeit von 20 auf 40 Stunden für Frau Mélanie VALE TEIXEIRA, Sozialarbeiterin im Dienst ARIS
- Ehrenvolle Entlassung aus seinen Funktionen von Herrn René ENGEL, Leiter des Projekts Arcade
- Gewährung eines bezahlten Praktikums für Frau Lisa NEY
- Einstellung von Frau Carol WARKEN als Leiterin des „Project Arcade“
- Festlegung der Rangordnung der Mitglieder des Verwaltungsrats

6. Personalangelegenheiten

6.1. Schaffung einer Vollzeitstelle als Gemeindebediensteter (Besoldungsgruppe B1) für den Regiebetrieb der Stadtverwaltung Ettelbrück

7. Verschiedenes

7.1. Berichte der Delegierten des Gemeinderats in den interkommunalen Syndikaten

7.2. Neue Verteilung der zusätzlichen Freistellungsstunden für das politische Mandat unter den Mitgliedern des Gemeinderats

7.3. Anfrage von Frau BIRCHEN, Gemeinderätin der politischen Gruppierung „déi gréng“, betreffend die Außenbeleuchtung des Miscanthus-Chalets im Alzette-Park auf Höhe des Minigolfs

7.4. Anfrage von Frau BIRCHEN, Gemeinderätin der politischen Gruppierung „déi gréng“, betreffend die Ausbreitung der invasiven Asiatischen Hornisse

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

8. Personalangelegenheiten

8.1. Verkürzung des provisorischen Dienstes von Herrn Max HOFFMANN, Gemeindebeamter, um ein Jahr

8.2. Endgültige Ernennung von Herrn Max HOFFMANN zum Gemeindebeamten der Besoldungsgruppe D1, Laufbahn mit besonderen Aufgaben, mit Wirkung zum 1. Mai 2026

8.3. Endgültige Ernennung von Frau Tania FERNANDES, derzeit Staatsbeamtin zur Gemeindebeamtin der Besoldungsgruppe C1 für den Schuldienst der Stadt Ettelbrück

Der Dienstantritt erfolgt nach Beendigung ihrer Verpflichtungen gegenüber ihrem bisherigen Arbeitgeber.

8.4. Einstellung von Herrn Meris ZENUNI als Gemeindebediensteter (B1, 100 %) für die Industriebetriebe der Stadt Ettelbrück

Sitzung vom 22. Mai 2026

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Feypel, Steffen, Birchen, Rasqui, Angelsberg, Ries, Peiffer, Duarte

Abwesend und entschuldigt: Gutenkauf

Alle Beschlüsse wurden einstimmig getroffen.

Öffentliche Sitzung

1. Schulorganisation

1.1. Genehmigung des vorläufigen Schulentwurfs für das Schuljahr 2026/2027

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

2. Personalangelegenheiten

2.1. Grundschulbildung - Vorschläge für den Einsatz von Lehrkräften (1. Liste)

2.1a. Frau Nicole MARTINS OLIVEIRA, C 2-4, 100 %

2.1b. Frau Melanie FERREIRA DOS SANTOS, C 2-4, 100%

2.1c. Frau Kristin HENDRICKX, C 2-4, 100%)

2.2. Gewährung eines ehrenvollen Rücktritts von Frau Pascale KALMES, Gemeindebedienstete mit Wirkung zum 1. Oktober 2026

Der Ruhestandseintritt wird aufgrund der geänderten gesetzlichen Bestimmungen um einen Monat verschoben.

2.3a. Einstellung von Herrn Paulo NEVES als Gemeindebediensteter (B1, 100 %) für den Regiebetrieb der Stadt Ettelbrück mit Wirkung zum 1. Juni 2026

2.3b. Einstufung von Herrn Paulo NEVES aufgrund seiner Berufserfahrung und besonderen Qualifikationen gemäß Artikel 19 der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 28. Juli 2017 in die Besoldungsgruppe B1, technische Laufbahn, Besoldungsstufe 12, Dienstaltersstufe 305, mit Wirkung zum Einstellungsdatum

Öffentliche Sitzung

3. Genehmigungsbeschluss und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 27. April 2026

4. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute

4.1. Genehmigung des Mietvertrags mit den Eheleuten TAKETI-CORALLO für eine Notunterkunft (32, rue de Feulen)

Die Mietdauer läuft vom 15. Mai 2026 bis zum 31. Mai 2027.

Die monatliche Miete beträgt 1.500 EUR (inklusive Nebenkosten) ab dem 1. November 2026.

Vorübergehende Abwesenheit von Herrn Koks

4.2. Genehmigung der Vereinbarung vom 3. März 2026 zwischen dem Verein „Al Synagog Ettelbréck“ a.s.b.l. und der Stadt Ettelbrück über die Verwaltung, Finanzierung, Renovierung und Nutzung der ehemaligen Synagoge in der „rue de Warken“ sowie über die Durchführung verschiedener Projekte

Herr Koks nimmt wieder an den Beratungen teil.

5. Raumordnung und Städtebau

5.1. Genehmigung einer punktuellen Änderung des schriftlichen und grafischen Teils des PAG (Allgemeiner Bebauungsplan) der Stadt Ettelbrück betreffend die „rue de la Gare“ sowie Übernahme der Empfehlungen der Landesplanungskommission

5.2. Genehmigung einer punktuellen Änderung des PAG QE (Allgemeiner Bebauungsplan – Bestehendes Quartier) der Stadt Ettelbrück betreffend die „rue de la Gare“ zur Ermöglichung einer dichtereren Bebauung und der Schaffung von Parkplätzen

5.3. Genehmigung einer punktuellen Änderung des PAG der Stadt Ettelbrück betreffend mehrere Standorte sowie den schriftlichen Teil des Allgemeinen Bebauungsplans

5.4. Genehmigung einer Änderung des PAP QE (Teilbebauungsplan – Bestehendes Quartier) betreffend mehrere Standorte sowie den schriftlichen Teil des PAG

6. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

6.1. Genehmigung eines Nachtrags zur Verkehrsregelung betreffend den „chemin du Camping“: Gewichtsbeschränkung auf 3,5 Tonnen

6.2. Genehmigung eines Nachtrags zur Verkehrsregelung für die Fußgängerzone: Geschwindigkeitsbegrenzung auf 10 km/h

6.3. Genehmigung eines Nachtrags zur Verkehrsregelung betreffend die Avenue John F. Kennedy: Einrichtung einer Bushaltestelle auf Höhe des Hauses Nr. 117

6.4. Genehmigung eines Nachtrags zur Verkehrsregelung betreffend den Bahnhofplatz: neuer Busbahnhof

7. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

7.1a. Genehmigung der Schlussabrechnung für die Arbeiten (Austausch der Schieber) am Rückhaltebecken in Welscheid

Genehmigter Kostenvoranschlag	600.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	424.445,97 EUR

7.1b. Genehmigung der Schlussabrechnung für die Installation einer Notstromversorgung für die Server

Genehmigter Kostenvoranschlag	55.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	29.946,58 EUR

7.1c. Genehmigung der Schlussabrechnung für die Erneuerung der Firewall

Genehmigter Kostenvoranschlag	50.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	47.256,10 EUR

7.1d. Genehmigung der Schlussabrechnung für den Austausch der großen FALTEC-Tore im CGDIS-Gebäude

Genehmigter Kostenvoranschlag	139.000,00 EUR
Tatsächliche Gesamtausgaben	116.526,35 EUR

7.2. Genehmigung einer Kapitalzuführung zugunsten der WANDPARK NORDENERGIE S.A.

8. Office Social Nordstad

Genehmigung der folgenden Beschlüsse des Verwaltungsrats:

- Einstellung eines Sozialarbeiters für den Begleit- und Wohnungsdienst (Service d'Accompagnement et du Logement – SAL)
- Schaffung einer Verwaltungsstelle (100%) für den Begleit- und Wohnungsdienst (SAL)
- Genehmigung eines Mietvertrags über bezahlbaren Wohnraum zwischen SIMPACT SIS S.à r.l. und dem Sozialamt Nordstad

9. Personalangelegenheiten

9.1. Schaffung einer Stelle als Gemeindebediensteter (A1, 100%) für den technischen Dienst der Stadt Ettelbrück

10. Verschiedenes

10.1. Berichte der Delegierten des Gemeinderats in den interkommunalen Syndikaten

10.2. Ernennung von Frau Natascha BERNA, Gemeindebeamtin im Schuldienst, mit Wirkung zum 1. Juni 2026 zur neuen Sekretärin der Schulkommission

10.3. Ernennung von Frau Ligia LIMA LOPES und Frau Céline AGNES zu neuen Mitgliedern der Kommission für interkulturelles Zusammenleben

10.4. Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von insgesamt 2.000 EUR an die Vereinigungen „Lëtzebuurger Guiden a Scouten - Groupe St Sébastien“ und „Lëtzebuurger Guiden a Scouten - Groupe Ermesinde“ für die Reisekosten von Mitgliedern im Rahmen ihrer Teilnahme an den humanitären Projekten „Odyssée“ im Senegal und in Brasilien.

Herr Koks nimmt gemäß Artikel 20 des Gemeindegesetzes nicht an der Abstimmung teil.

10.5a. Frage von Frau BIRCHEN von „déi gréng“ betreffend die Qualität des Rasens auf den Fußballplätzen im Deich

10.5b. Frage von Frau BIRCHEN von „déi gréng“ betreffend eine Verbesserung der Sammlung der blauen VALORLUX-Säcke

10.5c. Anfrage von Frau BIRCHEN, Gemeinderätin der politischen Gruppierung „déi gréng“, betreffend die Nichteinhaltung der Geschwindigkeitsbegrenzung (30 km/h) in der Rue de Warken

Sitzung vom 15. Juni 2026

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Rasqui, Angelsberg, Ries, Peiffer, Duarte
Entschuldigte Abwesenheit von Frau Birchen für die Punkte 6 bis 10 der Tagesordnung.

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen.

Öffentliche Sitzung

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 22. Mai 2026

2. Fusion « Nordstad »

2.1. Genehmigung der gemeinsamen Absichtserklärung zur Fusion der Gemeinden Diekirch, Erpeldingen an der Sauer, Ettelbrück und Schieren

Einzelheiten sind dem französischen Text zu entnehmen (S. 12).

2.2. Genehmigung der Resolution des Gemeinderats der Stadt Ettelbrück betreffend das Fusionsprojekt der Nordstad

Einzelheiten sind dem französischen Text zu entnehmen (S. 12).

3. Urkunden, Vergleiche, Verträge und Vereinbarungen

3.1. Genehmigung von mehreren Mietverträgen über eine Einzelparzelle im Gemeinschaftsgarten im Gewann „In Stackels“ zum jährlichen Mietpreis von 70 EUR:

- Genehmigung des Mietvertrags mit Herrn Inocencio LIMA EPIFANIO mit Wirkung ab dem 23. April 2026
- Genehmigung des Mietvertrags mit Frau Albina ADROVIC mit Wirkung ab dem 28. April 2026
- Genehmigung des Mietvertrags mit Herrn Jovan BULATOVIC mit Wirkung ab dem 28. April 2026
- Genehmigung des Mietvertrags mit Herrn André LUIZ MACHADO mit Wirkung ab dem 5. Mai 2026

3.2. Genehmigung der Vereinbarung vom 26. Januar 2026 zwischen dem Staat, Inter-Actions a.s.b.l. und neun Gemeinden über den Betrieb und die Finanzierung des „Nordstad Aktiv+“ für das Jahr 2026

3.3. Genehmigung der „Kulturpass“-Vereinbarung vom 5. Juni 2026 zwischen Cultur'all a.s.b.l. und der Stadt Ettelbrück, die den Inhabern des Kulturpasses den Zugang zur Foire Agricole zum ermäßigten Preis von 1,50 EUR gewährt

3.4. Genehmigung der am 22. Mai 2026 unterzeichneten Vereinbarung zwischen dem INAPS und der Stadt Ettelbrück über die Zusammenarbeit im Rahmen einer Umfrage zur Entwicklung des Sportangebots in der Gemeinde

3.5. Genehmigung der Vereinbarung vom 1. Februar 2026 zwischen den Vertretern der Arbeitsgemeinschaft „charge@ lux“ und der Stadt Ettelbrück über die vertragliche Zusammenarbeit zur Einbindung der Ladestationen der Stadt Ettelbrück in ein gemeinsames zentrales System

3.6. Genehmigung der notariellen Urkunde Nr. 17.357/2026 vom 21. Mai 2026 über die unentgeltliche Abtretung einer Gehwegfläche in der Rue de Warken (vor Haus Nr. 54A) durch Herrn Paul Victor Dominique Marie SCHOLTES an die Stadt Ettelbrück zur Einbindung in den öffentlichen Gemeindebereich

3.7. Genehmigung der am 8. Juni 2026 geschlossenen Partnerschaft zwischen BGL BNP Paribas und der Stadt Ettelbrück im Rahmen der Foire Agricole 2026, mit einem finanziellen Beitrag von 10.000 EUR zugunsten der Messeorganisation im Austausch für Kommunikations- und Sichtbarkeitsmaßnahmen zugunsten der Bank

4. Raumordnung und Städtebau

4.1. Genehmigung einer punktuellen Änderung des schriftlichen und grafischen Teils des Allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Stadt Ettelbrück betreffend geschützte Elemente in den Lagen „Auf dem Lopert“ sowie in den Straßen „rue de Feulen“, „rue des Chariots“, „rue de la Colline“ und „rue Neuve“

4.2. Genehmigung einer Änderung des Teilbebauungsplans „bestehendes Quartier“ (PAP QE) betreffend geschützte Elemente in den Straßen „rue de Feulen“, „rue des Chariots“, „rue de la Colline“ und „rue Neuve“

4.3. Genehmigung einer Änderung des Teilbebauungsplans „bestehendes Quartier“ (PAP QE) betreffend medizinische Strukturen in der Avenue des Alliés in Ettelbrück (Dossier 23)

5. Gemeindeverordnungen

5.1. Genehmigung einer Gebühr von 15 EUR für den Verkauf eines „FAE“-Bechers an interessierte Personen

5.2. Genehmigung einer Gebühr von 1,50 EUR für Eintrittskarten für Inhaber des „Kulturpass“

5.3. Genehmigung einer punktuellen Änderung des Allgemeinen Polizeireglements, beschränkt auf Artikel 59 betreffend Hundespiel- bzw. Freilaufzonen

6. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

6.1. Genehmigung der zusammenfassenden Tabelle zur Aufteilung der Rückstände nach ordentlichen und außerordentlichen Forderungen.

Einzelheiten sind dem französischen Text S. 13 zu entnehmen.

Frau Birchen verlässt die Sitzung aus persönlichen Gründen.

6.2. Genehmigung des Kostenvoranschlags über 80.000 EUR für die Umbau- und Anpassungsarbeiten am LUGA-Pavillon.

6.3. Genehmigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von 2.000.000 EUR für die Neugestaltung der „rue de la Colline“ in Ettelbrück

7. Office Social Nordstad

Einstellung von Frau Martine SCHAELEL als Betreuerin für das „Projet Arcade“ (30 Stunden/Woche) in einem befristeten Arbeitsverhältnis vom 1. Juli bis 31. Dezember 2026 zur Vertretung einer Mitarbeiterin im Elternurlaub

8. Personalangelegenheiten

8.1. Schaffung von zwei Ausbildungsplätzen im handwerklichen Bereich sowie Anpassung des Stellenplans der Arbeitnehmer

8.2. Schaffung einer Stelle als Gemeindebeamter (B1, 100 %) für den technischen Dienst

9. Verschiedenes

9.1. Berichte der Delegierten des Gemeinderats in den interkommunalen Syndikaten

9.2. Genehmigung der Zusammensetzung des „Naturpakt“-Teams der Stadt Ettelbrück:

- Jean-Paul Schaaf, Schöff
- Kim Speidel, zuständiger Natur- und Forstbeauftragter (ANF)
- Maryse Leiner, Vertreterin von SICONA
- Svenja Birchen, Gemeinderätin
- Bob Angelsberg, Gemeinderat
- Sacha Oberweis, Generalkoordinator der technischen Dienste
- Charel Kass, Leiter des Umweltdienstes
- Paulo Neves, stellvertretender Leiter des Regiebetriebs

9.3. Genehmigung einer Spende in Höhe von 2.130 EUR (Charity Indoor Cycling im Rahmen des „Velosdag am Däich“) an den Verein „Rééducation Précoce – Hëllef fir de Puppelchen“ a.s.b.l.

9.4. Frage der politischen Gruppierung DP betreffend die Energiepreise, insbesondere im Bereich der Fernwärme

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

10. Personalangelegenheiten

10.1. Einstellung von Herrn Joe SCHMIT als Gemeindebediensteter (A1, 100 %) für den Mobilitätsdienst der Stadtverwaltung

10.2. Genehmigung der Verkürzung des provisorischen Dienstes von Herrn Laurent PINTO, Gemeindebediensteter (C1) um zwölf Monate



Photo : © Marco Brachtenbach

Vie politique

News aus der **NORDSTAD**

Nordstad Lafweeër

Déi 4 nei Nordstad Lafweeër verbannen d'Gemengen Dikrich, Ettelbréck, Ierpeldeng-Sauer a Schieren a bidde domat eng flott Méiglechkeet Sport a Natur ze kombinéieren. Ob ee just eng eenzel Streck oder verschidde Weeër matenee verbanne well – hei ka jidderee säin eegene Parcours zesummestellen. De 17. Juni goufen dës zu Dikrich beim Restaurant „Al Schwemm“, zesumme mam Lafclub SauerBeen, um 18:00 Auer ageweit mat engem Party Run. Nom offiziellen Deel si ronn 240 Leit um Dikricher Nordstad Lafwee matgelaf, wou den DJ DEE fir eng flott Ambiance gesuergt huet.



Spillplaz-Rallye an der Nordstad

Vum 13. Juni bis den 13. September 2026 organiséiert d'Nordstad ee Spillplaz-Rallye fir d'Kanner aus de Klassen C2, C3 an C4. Matmaache kënnen all Kanner, déi an de Gemengen Dikrich, Ettelbréck, Ierpeldeng-Sauer a Schieren wunnen.

Wat muss ee maachen? D'Kanner äntweren op d'Froen zu all Spillplaz am Carnet a kënnen zousätzlech bei 5 Eventer Sticker sammelen. Ze gewinnen: eng Memberskaart fir e Sportveräin an der Nordstad au Choix. Wann de Rallye ofgeschloss ass, muss de Carnet einfach an d'Bréifkëscht vun enger Nordstad-Gemeng gehäit ginn.
Méi Informatiounen op nordstad.lu.

Infoveranstaltung iwwert d'Fusioun fir d'Gemengenmatarbechter

Den 3. Juni war eng Infoveranstaltung an der Däichhal fir d'Gemengenmatarbechter iwwert Thema Fusioun. Am Virfeld haten d'Matarbechter d'Méiglechkeet anonym Froen iwwer d'Plattform meng.nordstad.lu anzerechen, wou speziell fir si ee Matarbechterportal ageriicht gouf. Déi agereecht Froen hunn ënner anerem d'Grundlag fir den Austausch an d'Diskussiounen während der Veranstaltung gebilt.



Radbonus Nordstad

De Summer ass déi perfekt Zäit fir Vëlo ze fueren. Vum 1. Juni bis den 18. Oktober kann ee mat der Nordstad Radbonus-Aktioun fir all gefuerene Kilometer flott Kaddoe vun de lokale Partnergeschäfter aus der Nordstad gewinnen. Einfach d'App „Radbonus II“ roflueden, mam Zougangscod „Nordstad“ umellen a mam Vëlo lassfueren.



Photos : © Nordstad

Vie politique

Visites de courtoisie

Au cours des derniers mois, la Ville d'Ettelbruck a accueilli plusieurs personnalités politiques et diplomatiques dans le cadre de visites officielles. Ces rencontres ont permis de renforcer les échanges et les relations institutionnelles.

Le 23 mars 2026, Monsieur Adilson Fernandes, bourgmestre de la commune de Paul (île de Santo Antão, Cap-Vert), a été reçu par le collège échevinal. Cette rencontre a permis de réaffirmer les liens d'amitié et de coopération qui unissent Ettelbruck aux communes de l'île de Santo Antão, tout en témoignant de la volonté commune d'approfondir et de développer davantage ces partenariats.



Le 23 mars 2026, Madame Joanne Olivier, ambassadrice du Royaume-Uni au Luxembourg, a effectué une visite officielle à Ettelbruck. Après un accueil à l'Hôtel de Ville et un échange avec le collège échevinal, la délégation s'est rendue au Musée Patton, où une visite guidée lui a été proposée.

Le 6 mai 2026, Monsieur Jouko Leinonen, ambassadeur de Finlande à Bruxelles, chargé des relations de la Finlande avec le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, a été accueilli par le collège échevinal. Les échanges ont porté sur des sujets d'intérêt commun et ont permis de renforcer les liens entre la Ville d'Ettelbruck et la représentation diplomatique finlandaise.

Photos :
© Ville d'Ettelbruck /
Andrea Vicente

Dossier • Vakanz doheem

Ettelbréck am Summer erliewen

Ettelbréck ass prett fir d'Summersaison! Déi nei Maartplaz an de Réaménagement vum Uelzechtpark kënnen sech weise loossen. Ma et ginn awer och aner Plaze (rëm) ze entdecken. Fir déi Leit, déi Vakanz doheem maachen, huet Ettelbréck sou munches ze bidden!



En Tour mam Vëlo an eng Partie Minigolf

D'Vëlospist vun Ettelbréck bis op Dikrech ass perfekt fir e Familienausflug. Profitéiert vun enger klenger Paus am Uelzechtpark zu Ettelbréck fir eng Partie Minigolf ze spillen oder einfach eng kleng Erfrëschung ze genéissen!

Nordstad Tour

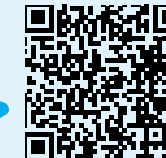
Den 1. an 2. August fënnt de Nordstad Tour am Kader vum Vëlossummer statt! Vu Schieren geet et bis op Dikrech. D'Streck tëschent Ettelbréck a Welsdurf wäert och fir den Trafic gespaart ginn. Esou hudd Dir vill Méiglechkeeten Ären Tour ze gestalten!



Street Art Tour duerch Ettelbréck an d'Sonn am neie Park virun der Däichhal genéissen

Maacht eng geféiert Street Art Tour oder entdeckt iwwer 40 Konschtwierker op ege Fauscht! No dem Tour kënnt Dir d'Sonn op der Terrass vum LUGA Pavillon genéissen!

Déi geféiert Tour kënnt dir heiriwwer buchen:



Trëppeltour a Picknick um Kalleksuewen

Fir déi Leit, déi gäre mat hire Kanner wandere ginn, ass de Site vum Kalleksuewen perfekt. Hei kënnt dir de Kannerrechtswee maachen, ier dir op de Site vum Kalleksuewen picknicke gitt. Um Kalleksuewen erwaarden lech ausserdeem eng flott Spillplaz, matten an der Natur, en Aussichtsturm an eng Petanquespist.



Shoppern an d'Sonn genéissen am Zentrum vun Ettelbréck

Entdeckt d'Butteker an der Ettelbrécker Foussgängerzon an ënnerstëtzt esou de lokale Commerce! Besonnesch freides ass den Zentrum iwwert de Summer en Highlight.

„Mat Musek um Maart“ suergt den ECTO fir eng gemittelt Ambiance um Wochemaart. Wéi all Joers gëtt déi grouss Sandkëscht op der Place Guillaume opgeriicht.

Op der nei gestallter Place-Marie Adélaïde kann ee bei engem gemittelt Patt op der Terrass vum Bistro „Am Carré“ senge Kanner beim Spillen nokucken. Dës Spillplaz gräift d'Thema „Maart“ op an ass besonnesch op méi kleng Kanner ausgeriicht.

Déi kleng Abenteurer kënnen sech och op der Spillplaz an der Avenue Salentiny austoben! D'Buerg huet vill Kloterméiglechkeeten!



Bei waarmen Temperaturen ass déi kleng Waasserspillplaz sécherlech wëllkomm.





Dossier • Urban Art

Urban Art

En mars 2026, l'artiste français Rémi Tournier a réalisé le premier projet Urban Art à Warken.

L'artiste a été choisi pour son approche singulière, qui introduit un nouveau style et contribue à enrichir et diversifier davantage le projet Urban Art de la Ville d'Ettelbruck.

Intitulée « Quand la colline devenait ferveur et poussière », cette œuvre évoque un moment du championnat du monde de motocross de 1953. Pour sa création, l'artiste s'est appuyé sur une photographie prise par Pol Aschman en 1953 et mise à disposition par la Photothèque de la Ville de Luxembourg.

Un grand merci aux propriétaires de la maison qui ont mis leur mur à disposition pour la réalisation de cette fresque.

” Depuis toujours, je suis attiré par des images immersives, par ces moments “hors champ” que l'on ne regarde pas spontanément, chercher l'instant discret plutôt que le spectaculaire. Raconter l'événement par ce qu'il laisse apparaître en marge.

Rémi Tournier



” Cette image raconte cette époque autrement, à travers un geste, une interaction humaine, une solidarité spontanée au cœur du tumulte. Elle révèle l'envers du décor, ce qui se joue entre les moteurs, la poussière et la compétition.

Rémi Tournier



” Étant donné la forte présence de la communauté capverdienne à Ettelbruck, il nous semblait essentiel de faire appel à un artiste capverdien pour réaliser une fresque faisant écho à la culture et à l'identité capverdiennes.

Nathalie Ney, Responsable du Service Communication et Festivités

Fin juin, c'est l'artiste capverdien Helder Cardoso qui a réalisé une fresque sur le mur de l'Hôtel central (côté rue Michel Weber).



Cette œuvre d'art reprend la joie de vivre capverdienne : les sourires, la danse et la musique.

” The mural represents the Cape Verdean people and their culture, and there is no better way to represent Cape Verdeans than through music and celebration, in an environment of cultural expression. I made a point of including, as one of the highlights in the mural, a young child conveying the message of the importance of involving children in cultural expressions, because this is how we will ensure the preservation of culture and tradition from generation to generation.

Helder Cardoso

Découvrez

la nouvelle page instagram dédié au projet Urban Art d'Ettelbruck : [@streetart_ettelbruck](https://www.instagram.com/streetart_ettelbruck)

Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

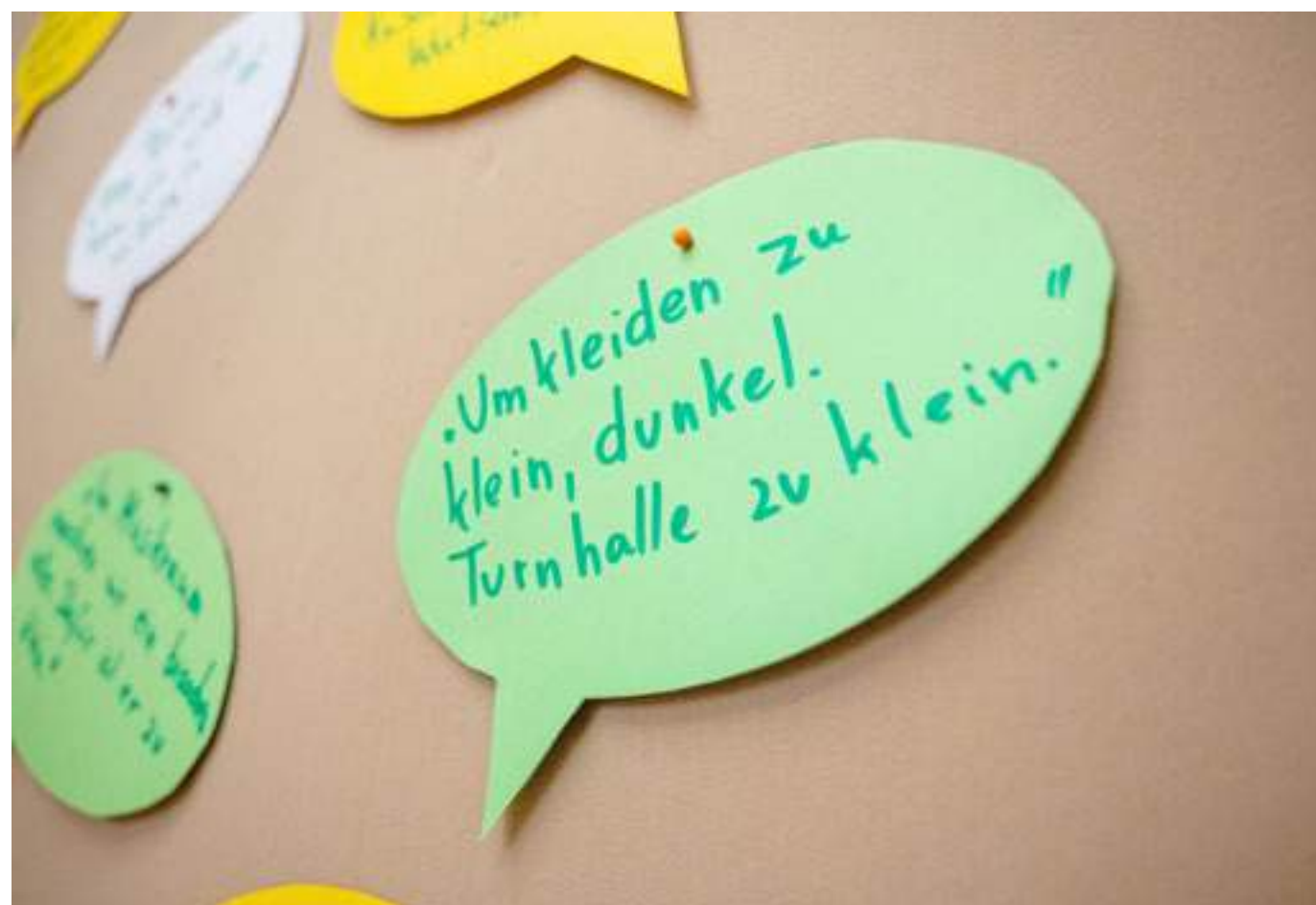
Dossier • Service Enfance

Die Schule von morgen entsteht gemeinsam mit den Kindern

– und mit denen, die in ihr arbeiten

In Ettelbruck schreiten derzeit zwei bedeutende Schulprojekte voran – in Warken und auf der Place Marie-Thérèse. Dabei geht es um weit mehr als neue Gebäude. Der Anspruch ist klar: Lernorte zu schaffen, die sich konsequent an den realen Bedürfnissen der Kinder orientieren.

In Zusammenarbeit mit der UP Foundation wurde Kindern aus allen Zyklen eine Stimme gegeben. Mit Collagen und Zeichnungen haben sie formuliert, was sie brauchen um sich wohlfühlen und gut lernen zu können. Die zentrale Erkenntnis überrascht – und sollte ernst genommen werden: Nicht mehr Material, mehr Technologie oder größere Spielplätze stehen im Vordergrund, sondern Rückzugsräume. Orte, an denen Kinder zur Ruhe kommen, sich zurückziehen und in ihrem eigenen Rhythmus arbeiten können.



Parallel dazu haben Lehrpersonen, Fachkräfte der Maison relais sowie weitere Beteiligte ihre Perspektiven eingebracht. Gemeinsam wurde daran gearbeitet, ein klares Bild eines „idealen Lernortes“ zu entwickeln.

So entwickelt sich in Ettelbruck Schritt für Schritt ein neues Bildungsverständnis: Schule wird nicht mehr isoliert gedacht, sondern als gemeinsamer Lebensraum, den Kinder und Erwachsene zusammen gestalten. Wer hier mitmacht, übernimmt Verantwortung – für Räume, für Beziehungen und für Qualität. Genau daraus entsteht eine Bildungslandschaft, die nicht nur funktioniert, sondern trägt.



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



Dossier • Service Enfance

Das erste Kinderforum in Ettelbrück

Gemeinsam mit der UP Foundation hat der Service Enfance das erste Kinderforum ins Leben gerufen.

Am 17. April nahmen rund 90 Schülerinnen und Schüler der Grundschule in Ettelbrück des C.4.2 an der ersten Ausgabe des KannerForums („KaFo Ettelbréck“) teil. Ein Tag, der bewusst darauf ausgerichtet war, die Kinderperspektive einzufangen und so herauszufinden was Ettelbrück noch braucht um kinderfreundlicher zu werden.

Am Nachmittag wurde es konkret. In kreativen Workshops entwickelten sie ihre Gedanken weiter und übersetzten sie in greifbare Vorschläge – direkt aus ihrer eigenen Lebensrealität heraus.

Diese Ideen werden jetzt gebündelt und unter anderem im Kindergemeinderat weiter gedacht. Was ist ihnen wichtig? Und wo gibt es in Ettelbrück noch Handlungsbedarf?

Jetzt liegt es an uns, diese Impulse ernst zu nehmen und weiterzuführen.

Packen wir's an.



Um was geht es?

Im Mittelpunkt stand die Frage, wie ein Lebensraum aussehen muss, was Kinder brauchen damit ihr Wohlbefinden gestärkt und ihre Entwicklung gefördert wird. Die Kinder brachten ihre Ideen offen ein – zu Themen, die ihren Alltag direkt betreffen: Spiel- und Freizeitflächen, Sicherheit, Kultur, Mobilität und Lebensqualität.



Dossier • Service Enfance

Von den Stimmen der Kinder zur Verantwortung der Stadt

Gemeinsam mit Eltern, Kitas, Schulen, Vereine sowie Sport- und Kulturinitiativen schafft Ettelbrück eine Verantwortung für die Entwicklung von Kindern - und macht diesen Weg sichtbar: Am 16. Juni lud die Stadt gemeinsam mit der UP_FOUNDATION zur Konferenz „Um Wee fir eng kannerfrëndlech Stad Ettelbréck“ ins CAPE ein.

Rund 140 Personen haben an dem Abend teilgenommen, bei dem auch der Bildungsminister Claude Meisch und die Mitglieder des Kindergemeinderates beiwohnten.

Kinderfreundlichkeit ist dabei kein Zusatzprojekt. Es ist eine Haltung – und ein politischer Entscheid.

Warum das relevant ist? Weil Kinder die Stadt anders erleben. Sie sehen, wo Wege unsicher sind, wo Räume fehlen – und sie wissen erstaunlich klar, was sie brauchen. Wer ihnen zuhört, erkennt schnell: Es geht um Sicherheit, Begegnung, Grünräume und echte Teilhabe.



Eng Stad wou Kanner gären higinn, do geet och d’Famill gären hin.

Bob Steichen, Buergermeeschter vun der Stad Ettelbréck

Ettelbrück hat dafür Strukturen geschaffen: Mit dem Service Enfance (seit 2023) werden Kinderrechte konkret in kommunale Prozesse integriert. Seit 2025 bringt ein Kindergemeinderat die Perspektiven junger Menschen direkt mit ein. Projekte wie „Ettelbrück lebt die Kinderrechte“ zeigen: Beteiligung wird nicht symbolisch gedacht, sondern konkret umgesetzt.

Die Konferenz gab Einblicke, wie aus Kinderstimmen konkrete Verantwortung wird – und warum eine Stadt, die für Kinder funktioniert, für alle besser funktioniert.

Eng kannerfrëndlech Gemeng ass keen Zil, dat een eemol erreecht huet. Et ass e Prozess, deen ëmmer weidergeet.

Claude Meisch, Educatiounsminister



Photos : © Ville d'Ettelbruck, Ministère de l'Education nationale

Mat der Nordstadjugend schaffen mir un engem Jugendrot. Elo musse mir nach kucken wéi mir déi ganz kleng besser mat abezu kréien.

Isabelle Mariutto, Responsabel vum Service Enfance



Vie politique

KAFFI KULTUR. Oppent Haus am CAPE

An senger neier Saison mécht de CAPE seng Diere wäit op a proposéiert 4 Owender KAFFI KULTUR.

Et ass eng Invitatioun fir all Bierger zesummen e gemittlechen Austausch mat enger kreativer Offer ze verbannen.

An Zesummenaarbecht mat der Kommissioun Vivre Ensemble gëtt all Owend ronderëm e kulturellen Thema organiséiert. Kommt a loosst lech iwwerraschen!

Den Entrée ass gratis!

Méi Informatiounen an Detailer ginn nach annoncéiert.

Beim Kaffi Kultur ass jiddereen wëllkomm. Hei ass d'Entrée bewusst fräi.

Dagmar Weitze, Médiatrice culturelle vum CAPE

Notre commission réunit des membres très engagés et, après le projet Taste!, cette dynamique a permis de donner naissance à un deuxième projet, développé en étroite collaboration avec le CAPE.

Pour nous, il est essentiel de promouvoir le vivre-ensemble à travers des approches variées afin de toucher un public aussi large que possible.

Sarah Duarte, Présidente de la commission du vivre ensemble interculturel

Events

DO | 15.10.2026 | 17:00 – 20:00
am Kader vun der Expo vum Nelson Neves

DO | 07.01.2027 | 17:00 – 20:00
zesumme mam Café Créatif Ettelbréck

DO | 29.04.2027 | 17:00 – 20:00
mat Musek a Geschichten aus aller Welt

DO | 17.06.2027 | 17:00 – 20:00
Musek a Konscht virun der Dier

Pour sa nouvelle saison, le CAPE ouvre grand ses portes et propose 4 soirées KAFFI KULTUR.

C'est une invitation adressée à tous les citoyens à partager un moment convivial, alliant échanges et découverte culturelle.

En collaboration avec la Commission du Vivre Ensemble d'Ettelbruck, chaque soirée sera organisée autour d'un thème culturel.

Venez et laissez-vous surprendre !

Entrée gratuite !

Plus de détails seront annoncés prochainement.



Vie politique • 20.03.2026

Inauguration Place Marie-Adélaïde

Le 20 mars 2026, la place Marie-Adélaïde a été inaugurée par le conseil communal en présence de Monsieur Eric Thill, ministre délégué au Tourisme, et de Monsieur Léon Gloden, ministre des Affaires intérieures.

En 2014, le conseil communal avait lancé une démarche de participation citoyenne en vue du réaménagement de la place Marie-Adélaïde. Parmi les nombreuses propositions recueillies, le projet retenu prévoyait une réduction du nombre de places de stationnement afin de créer un nouvel espace public mettant davantage en valeur les commerces de la place ainsi que le CAPE.

Ce réaménagement comprenait l'élargissement des terrasses, la réfection du pont piétonnier, l'installation d'une aire de jeux ainsi que la construction d'un pavillon gastronomique et une nouvelle couche de roulement pour le parking.



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Vie politique • 23.04.2026

Inauguration Maison de Service

En 1989, il est décidé d'installer le Service des Régies de la Ville d'Ettelbruck dans les anciens abattoirs de la rue Joséphine-Charlotte. L'équipe y prend ses quartiers à la fin de l'année 1990.

Au fil des années, les différents locaux et ateliers sont progressivement rénovés. Face au développement constant du service, la Ville décide en 2023 de transformer l'ancienne maison de service en bureaux destinés au personnel administratif, tout en mettant le bâtiment en conformité avec les nouvelles normes d'accessibilité applicables aux bâtiments ouverts au public.

Les travaux ont débuté en mars 2024 et, dès le mois d'août 2025, les premiers collaborateurs ont emménagé dans leurs nouveaux bureaux.

L'inauguration officielle, organisée sous la forme d'un afterwork à l'intention de l'ensemble du personnel communal, a eu lieu le 24 avril 2026.



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Vie politique • 29.04.2026

Inauguration Minigolf

Le 29 avril 2026, le nouveau minigolf au boulevard Grande-Duchesse Charlotte a été inauguré en présence de Monsieur Eric Thill, ministre délégué au tourisme.

Dans le cadre de la vision urbaine 2030, la Ville d'Ettelbruck investit 4 800 000 EUR pour le réaménagement du parc de l'Alzette. Ce projet a reçu des subsides à hauteur de 1 407 670,36 EUR, dont 442 146,16 EUR du Ministère du Tourisme et 965 527,20 EUR de la part de l'Administration de la gestion de l'eau.



Ce projet est une

réelle plus-value

aussi bien pour les habitants que pour les touristes.

Photos :
© Ville d'Ettelbruck /
Andrea Vicente



Vie politique • 29.04.2026

Barbecue de bienvenue

En 2025, 1 253 personnes ont élu domicile dans la commune d'Ettelbruck.

Le 9 mai 2026, la commission des relations humaines et de l'égalité des chances a organisé un barbecue de bienvenue au Camping Ettelbruck à l'intention des nouveaux résidents de 2025. Environ 150 personnes ont répondu à l'invitation.

Après le discours officiel du bourgmestre, les invités se sont retrouvés autour d'un buffet varié dans une ambiance conviviale.



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Nathalie Ney

Vie politique • 29.04.2026

Le réseau FLEX continue de grandir !

Depuis le 15 mai 2026, la Ville d'Ettelbruck accueille deux nouvelles stations FLEX : l'une située à la Place de la Libération, au centre-ville d'Ettelbruck, et l'autre dans la cité Bourschterbach à Warken.

Cette extension fait l'objet d'une phase pilote de 6 mois, afin d'évaluer l'intérêt et la demande pour cette offre de mobilité supplémentaire.



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



Vie politique • 30.05.2026

Aweihung Chalet Trial



Den 30. Mee gouf den Chalet vum Trial Club Waarken ageweiht. D'Iddi vun engem Veräinschalet ass schon 2020 opkomm.

Mee duerch Covid-19 Pandemie konnten d'Aarbechten réicht am Februar 2023 ufänken. D'Schlësseliwwergab war dunn am November 2024.

Den Trial Club Waarken gouf 1981 gegrënnt. Et ass den eenzeggen Trial Club am Land.

De Veräin ass nëmmen am Trial mam Moto aktiv. Nierft Trainingen, Stagen an dem nationalen Championnat, versicht de Veräin awer och ëmmer um „Trial des Nations“ (Lännerweltmeesterschaft) deelzehuelen.



Vie politique • 29.06.2026

Signature d'une nouvelle convention collective pour les 83 salariés de la Ville d'Ettelbruck

Le LCGB, syndicat majoritaire, et l'OGBL ainsi que le collège échevinal de la Ville d'Ettelbruck ont signé le 29 juin 2026 la première convention collective couvrant 83 salariés de l'administration communale.

Cette signature marque une étape importante pour le dialogue social au sein de la Ville d'Ettelbruck et témoigne de la volonté commune des partenaires sociaux et des autorités communales de garantir aux salariés un cadre de travail moderne, équitable et attractif.

La nouvelle convention collective est étroitement liée à la convention collective applicable aux

salariés de l'État, assurant ainsi une cohérence des droits et conditions de travail au sein du secteur public. Elle reprend les dispositions essentielles de cette convention tout en prévoyant plusieurs améliorations spécifiques en faveur des salariés de la Ville.

Reportage • 14.03.2026

Vëlosdag am Däich

De 14. Mäerz 2026 huet déi 5. Editioun
vum Vëlosdag am Däich stattfonnt.

Beim Vëlosoccasionsmaart konnt ee gutt Affaire
maachen a beim Charity Indoor Cycling konnt ee fir
de gudden Zweck schweessen. Dëst Joer ass den
Erléis un d'ASBL „Hëllef fir de Puppelchen“ gaangen.
De ganzen Dag iwwert konnt een sech um Pumptrack
testen. Iwwerdeems huet mëttes wéi gewinnt de Youth
Cup am Däich stattfonnt.

Fir lessen a Gedréns huet d'Union Cycliste du Nord
Ettelbruck (UCNE) gesuergt.



2600 Km

goufe gefuer



Iwwert

40

Verkeefer



Iwwert

100

Leit hunn um Charity
Indoor Spining deelgeholl



2130 €

goufe gesammelt
fir „Hëllef fir de
Puppelchen“



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



Reportage • 21.03.2026

Grouss Naturbotz

Dieses Jahr wurde erstmals die Naturbotz in den 4 Nordstad-Gemeinden am selben Tag organisiert. Über 100 Freiwillige hatten sich am 21. März 2026 bei bestem Frühlingswetter im Hof neben dem Jeekelsbau in Warken eingefunden, um an der Aktion teilzunehmen. Neben zahlreichen Familien haben sich dieses Jahr auch internationale Schutzsuchende aus dem Foyer Ettelbruck 12 unter der Leitung von HUT (Hëllef um Terrain) und CJF an der Naturbotz beteiligt.



Photos : © Romain Heckemanns

Reportage • 21. - 23.03.2026

Gala vum Nordstad Turnveräin

De Gala 2026 vum Nordstadturnveräin huet ënnert dem Thema „NTV Horrorshow“ stattfonnt.

Mat dobäi ware ronn 250 Turnerinnen an Turner am Alter zwëschent 1 a 55 Joer. Eng 1 200 Spectateuren si sech d'Show ukucke komm.

Fir den Nordstad Turnveräin als Fusiounsveräin war et déi 13. Turngala. Et war awer insgesamt déi 40. Turngala déi zu Ettelbréck stattfonnt huet.



Photos : © Nordstadturnveräin / Giovanni FERIGO

Reportage • 26. - 27.03.2026

Wäikues am Norden

De 26. a 27. Mäerz huet déi traditionnel Wäikues am Norden staffonnt. Zënter 2012 organiséieren d'Lëtzebuerger Privatwënzer dëse flotte Rendez-vous an der Däichhal zu Ettelbréck!



Zënter
2012
eng Traditioun
zu Ettelbréck



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Reportage • 25.04.2026

Porte Ouverte beim Hariko



De 25. Abrëll huet den Hariko op seng 5. Porte Ouverte invitéiert. Et war een Nomëtteg wou Jonker tëschent 12 a 26 Joer an hir Famillen ee flotte Moment verbruecht hunn.

De Moment ginn am Hariko Ettelbréck 7 Atelieren d'Woch proposéiert. De meeschten Zoulaf huet awer de Creativ Space. Dat ass een offenen Treffpunkt fir Jonker. Vun 13 bis 19 Auer kënnen si hei all Dëschdeg déi Konscht fräi maache wou si grad Loscht drop hunn.



Event

Ab September heescht et dann nees kreativ gi fir d'Hariko Horror Haus!

Photos : © Ville d'Ettelbruck / Nathalie Ney



Reportage • 25.04.2026

Fréijoersfest fir déi eeler Leit

Iwwer 270 Leit sinn de 25. Abrëll op d'Fréijoersfest fir déi eeler Leit an d'Däichhal komm. Hei hunn d'Memberen aus der „Commission des relations humaines et de l'égalité des chances“ an de Gemengerot fir d'Wuelbefanne vun den Invitéeë gesuergt.



Reportage • 11.05.2026

Scoutskiermes



Den zweete Weekend am Mee war rëm déi traditionell Scoutskiermes zu Ettelbréck an der Däichhal.

No engem gudde Maufel an engem Tour iwwer de Floumaart, konnte Grouss a Kleng ee flotte Mëtteg mat Spiller an Atelieren verbréngen, déi zesumme mat de jonken Guiden an Scouten fläisseg gebaut an entwéckelt goufen.



Reportage • 16.05.2026

Wiichtelfest

D'Wiichtelfest gëtt zënter 2019 vum Ettelbruck City Tourist Office organiséiert an zitt all Joers d'Familien an den Zentrum vun Ettelbréck fir zesummen ee flotten Nomëtteg ze verbréngen.



Photos : © Laurent Sturm

Reportage • 16.05.2026

Tour in historischen Fahrzeugen bei den Museum Days

Einen regen Zuspruch fand das General Patton Memorial-Museum in Ettelbrück anlässlich der Museum Days 2026.

Partner bei den Museum Days der GREG a.s.b.l. (Groupe de Recherche et d'Etudes sur la Guerre 1940-1945) waren die „Collectionneurs de véhicules militaires“ aus Steinsel, die als besonderen Hingucker ein „Scout Car M3A1“, ein leicht bewaffnetes Erkundungsfahrzeug der US-Army im Zweiten Weltkrieg, mitgebracht hatten. Interessenten wurden auf eine Tour in historischen Militärfahrzeugen mitgenommen. Zudem standen Artefakte aus dem Zweiten Weltkrieg inklusive der entsprechenden Literatur zum Verkauf.



Reportage • 08.03.2026

Rundtischgespräch und Kunstausstellung zum Internationalen Weltfrauentag



Zur „Journée internationale des femmes“ am 8. März 2026 hatte der Club Soroptimist International Diekirch in die Ecole Privée Sainte-Anne in Ettelbrück eingeladen.

Sechs Frauen aus den Bereichen Armee, Bildung, Ehrenamt, Literatur, Sport und den Europäischen Institutionen berichteten über ihren beruflichen Werdegang und diskutierten über ihre Erfahrungen in den unterschiedlichen Domänen. Über 90 interessierte Zuhörer und Zuhörerinnen wohnten dieser Diskussionsrunde bei. Gleichzeitig stellte dieser Tag den Startschuss einer gutbesuchten achttägigen Ausstellung dar, bei der 19 Künstlerinnen aus unterschiedlichen Bereichen ihre Werke im Sainte-Anne präsentierten.

Photos : © Romain Heckemanns

Reportage • 28. & 30.05.2026

Quartiersfester

Nieft enger Partie Nopeschfester goufen dëst Joer fir d'éischt 2 Quartiersfester vu lokalen Associatiounen organiséiert.

An der Wiss virun der Däichhal waren et déi 2 Foyere vun HUT, déi hir Residenten an d'Leit aus der Noperschaft, esou wéi och d'Partneren, mat deenen si zënter Joren zesummeschaffen den 28. Mee op ee flotten Nomëtteg agelueden hunn.

Den 30. Mee waren et dunn eng Partie Veräiner aus dem Garer Quartier, déi ënnert der Leedung vum Nordstad Aktiv+ op hiert Quartiersfest um Parking vum Centre Kennedy agelueden hunn.

Bei engem Quartiersfest ass jidderee wëllkomm, och Leit déi net an der Strooss wunnen.



Cette journée conviviale a rassemblé jeunes, parents et seniors dans une ambiance chaleureuse et festive. Venus d'horizons divers, les participants ont partagé des moments d'échange, de découverte et de rencontre.

Maud Dumay, Nordstad Aktiv+



Fir eis Bewunner war et eng wäertvoll Geleeënheet fir mat Leit aus der Gemeng a Kontakt ze kommen an d'Zesummeliewen ze stäerken.

Inês Mendes, HUT - Hëllef um Terrain

De Virdeel vun engem Quartiersfest ass, datt sech verschidden Acteuren zesummendinn an esou och méi Animatioun kënnen ubidden wéi bei engem Kllasseschen Nopeschfest.

Photos : © Ville d'Ettelbruck / Romy Schouten / Andrea Vicente

Reportage • 13.06.2026

Ettelbréck wibbelt

Den 13. Juni huet d' Stad Ettelbréck zesumme mam LTETT déi 3. Editioun vum „Ettelbréck wibbelt“ organiséiert. Bei guddem Wieder hu vill Famillen de Wee an den LTETT fonnt fir un deene verschiddene Sportsatelieren deelzehuelen.

„Et ass flott ze gesinn, datt d'Elteren zesumme mat de Kanner nei Sportarten entdecken. Och wann d'Event primär op Kanner ausgeriicht ass, sou ass awer jidderee wëllkomm.“

Sofia Mota, Service Communication et Festivités



3.

Editoun vum „Ettelbréck wibbelt“

„Den Ettelbréck wibbelt ass d'Vitrinn fir déi lokal Sportsveräiner. Zemools kleng Veräiner profitéiere vun dësem Event a gewannen esou all Joers nei Memberen.“



„

Leider ass et esou, dat Kanner am Alldag ëmmer mat manner Bewegung konfrontéiert sinn. Dofir sinn Eventer wéi den „Ettelbréck wibbelt“ wichteg Tools fir Kanner, fir nei Sportarten ze entdecken. D'Gemeng animéiert op dësem Wee d'Kanner zur Bewegung an dréit zu der Visioun vun enger kannerfrëndlecher Stad mat bäi.

Och de Lien mat de lokalen Veräiner gëtt duerch esou Events gestärkt.

Vera Bertemes-Hoffmann & Nick Hirt, Sportskoordinatoren vun der Nordsatd

Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Reportage • 15.06.2026

Essbare Stadt Ettelbrück

Die Essbare Stadt Ettelbrück ist ein seit 2022 bestehendes Schulprojekt des CNFPC Ettelbrück, das in Zusammenarbeit mit dem Projekt Arcade und mit Unterstützung der Gemeinde Ettelbrück umgesetzt wird.



Das Projekt orientiert sich an nationalen und internationalen Konzepten sogenannter „essbarer Städte“, bei denen urbane Flächen für den Anbau von Nahrungsmitteln genutzt werden. Der besondere Mehrwert der Essbaren Stadt Ettelbrück liegt in ihrem **pädagogischen Ansatz**: Planung, Umsetzung und Pflege der Hochbeete erfolgen maßgeblich durch Schülerinnen und Schüler, begleitet vom Lehrpersonal. Dadurch werden fachliche, soziale und ökologische Kompetenzen gleichermaßen gefördert.

Seit 2023 wurden mehrere Hochbeete entlang öffentlicher Wege und auf Spielplätzen errichtet. Ergänzend wurde ein Verteilerstand eingerichtet, über den die im Schulgarten erzeugten Lebensmittel der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt werden. Der Anbau erfolgt **ohne den Einsatz von Pestiziden oder chemischen Pflanzenschutzmitteln** und ist abhängig von den jeweiligen Witterungsbedingungen.



Photos : © Ville d'Ettelbruck /
Andrea Vicente



Im Jahr **2026** ist eine gezielte Erweiterung des Projekts geplant: Die Installation eines **Roto-Gartens**, eines speziell konzipierten Hochbeets, das eine **barrierefreie Nutzung für Rollstuhlfahrerinnen und Rollstuhlfahrer** ermöglicht. Damit wird das Projekt um einen wichtigen **inklusiven Aspekt** ergänzt und der Zugang zu urbanem Gärtnern für alle Bevölkerungsgruppen weiter verbessert.

Das Projekt ist bewusst offen gestaltet und kann – je nach personellen und schulischen Ressourcen, den Kapazitäten des Lehrpersonals sowie der Beteiligung der Schülerinnen und Schüler – kontinuierlich weiterentwickelt werden. Eine Beteiligung weiterer Schulen oder Institutionen aus der Gemeinde Ettelbrück ist nach Absprache möglich.

Aktuelle Informationen

zum Projekt sowie Hinweise zur Verfügbarkeit der Ernte sind über QR-Codes an den Hochbeeten abrufbar. Das Projekt steht unter dem Leitgedanken: „**Pflücken und Ernten ist erwünscht**“.



Reportage • 15.06.2026

Public Viewing: Cap-Vert - Espagne

Le 15 juin 2026, les associations capverdiennes d'Ettelbruck ont organisé un « public viewing » à l'occasion de la première participation du Cap-Vert à la Coupe du monde de football.

L'événement, diffusé en direct, a connu un vif succès auprès du public. Des animations organisées avant le coup d'envoi ainsi que durant la mi-temps sont venues enrichir le programme de cette journée festive.



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Nathalie Ney / Rom Hanks

Reportage • 22.06.2026

Virowend vu Nationalfeierdag

Och dëst Joer gouf de Virowend vum Nationalfeierdag an der Wiss virun der Däichhal gefeiert.

Dëst Joer goufe 7 Leit fir hir besonnesch Verdéngschter (25 oder 50 Joer) an engem Veräin geéiert.

No der offizieller Ried war fir gutt Stëmmung an Animatioun gesuergt!



Besonnesch Verdéngschter

Judo Club Ettelbruck	Vito Ciaccia	50 ans
Estrela do Norte	Helder Cesar Gomes	25 ans
Squash Club Ettelbréck	Thomas Völkening	25 ans
Squash Club Ettelbréck	Arny Weber	25 ans
CAPA	Christiane Liefgen	25 ans
CAPA	Jean-Paul Liefgen	25 ans
Ettelbrécker Musek	Gast Michels	25 ans

Photos : © Ville d'Ettelbruck / Marco Brachtenbach



Reportage • 26.06.2026

Kachen um Maart

2016 gouf déi éischte Kéier „Kachen um Maart“ zu Ettelbréck organiséiert. Vun der éischter Editioun u stoung eis d'Amicale vun de Pompjeeë bei dësem Projet zur Säit.

Hir mobil Kichen erlaabt et eis, dëse Projet ëmzesetzen. Mam CNFPC hu mer och ee Partner un der Säit, op de verlooss ass.

Et ass ëmmer erëm flott ze gesi wat ee mat lokalen a saisonale Produkte vum Maart kann zoubereeden.



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Reportage • 03. - 05.07.2026

Foire Agricole Ettelbruck

Déi 43. Editioun vun der Ettelbrécker Foire Agricole war nees ee Succès.

Op 350 Stänn konnten sech d'Visiteuren iwwert d'Thema Landwirtschaft informéieren, lokal Produkte schmaachen an u Workshops deelhuefen. Mat 50.404 Visiteure waren déi lescht dräi Deeg esou vill Leit ewéi nach ni an den Däichweisen zu Ettelbréck.



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Marco Brachtenbach



50.404

Visiteurs assés un neie Rekord



Photos : © Ville d'Ettelbruck /
Marco Brachtenbach / Andrea Vicente



Divers

CNDS-Wunnen renforce sa présence à Ettelbruck avec l'ouverture d'un nouveau foyer

Le CNDS-Wunnen, service du Comité National de Défense Sociale, renforce son engagement dans le nord du pays avec l'ouverture d'un nouveau foyer à Ettelbruck. Cette structure vient compléter la maison déjà exploitée au sein de la commune et s'intègre dans le projet des Centres d'Accueil Classiques (CAC).

Depuis plusieurs décennies, le CNDS accompagne des personnes confrontées à la précarité, au mal-logement, à l'absence de logement ou à différentes formes d'exclusion sociale. À travers CNDS-Wunnen, l'association propose non seulement un hébergement temporaire, mais également un accompagnement social, éducatif et administratif adapté à la situation de chaque bénéficiaire.

Les Centres d'Accueil Classiques reposent sur le principe de petites communautés de vie à dimension humaine. Ils s'adressent en particulier à des personnes qui, en raison de problématiques multiples et souvent complexes, nécessitent généralement un suivi plus intensif, une présence éducative régulière et un cadre de vie structurant. Chaque habitant dispose de son espace privé, tandis que certains espaces sont partagés. Cette organisation favorise la communication, l'entraide, la participation à la vie quotidienne et l'apprentissage progressif de l'autonomie.

Le nouveau foyer d'Ettelbruck répond ainsi à un besoin concret en matière d'hébergement accompagné. Il accueillera des adultes en difficulté qui, en raison



de problématiques sociales, financières, familiales, professionnelles ou de santé, ne sont momentanément pas en mesure d'accéder à un logement autonome.

La prise en charge ne se limite cependant pas à la mise à disposition d'un toit. Chaque bénéficiaire élabore, avec les professionnels du CNDS-Wunnen, un projet individuel de réinsertion portant notamment sur la gestion administrative et budgétaire, la santé, l'emploi ou l'occupation structurée, les relations sociales et la recherche d'un logement durable.



Une vision tournée vers l'humain

À travers cette nouvelle implantation, le CNDS-Wunnen renforce sa présence à Ettelbruck et réaffirme une conviction essentielle : un cadre de vie stable, associé à un accompagnement respectueux, individualisé et porteur de perspectives concrètes, pouvant aider une personne à retrouver progressivement confiance, dignité et autonomie.

L'ouverture de cette maison représente une nouvelle possibilité de se reconstruire et de reprendre durablement sa place dans la société.



Neine Wand zu Ettelbréck

Wat gëtt et Neies?

Ettelbréck kritt nei Adressen dobäi!
Restauranten, Bistoen a Geschäfte bréngen nei Goûten an nei Entdeckungen an d'Stad.



Chalet um Mini-Golf

Am Uelzechtspark kënnt Dir net nëmmen eng Partie Mini-Golf spillen, mee och am Chalet „Um Minigolf“ ee gudder Patt drénken an e kleng Maufel iessen.

De Chalet um Minigolf ass vu mëttwochs bis sonndes vun 14.00 bis 19.00 Auer op.

38, boulevard Grande-Duchesse Charlotte
L-9024 Ettelbruck



Rocca food & drinks

An der Foussgängerzon kënnt dir beim ROCCA food & drinks an engem flotte Kader déi portugiesesch Kichen entdecken! Profitéiert och vun der sonneger Terrass a kuckt de Leit beim flanéieren no.

49, place Guillaume
L-9262 Ettelbruck

Pamda Pop

Ouvert depuis fin avril 2026, Pamda Candy Shop vous propose des confiseries, principalement en provenance du Japon et de la Corée !

25, Grand-Rue
L-9050 Ettelbruck



Pop-Up Store: Dancer's Corner

Vum 8. September bis den 10. Oktober mécht den Dancer's Corner ee Pop-Up Store zu Ettelbréck op. Hei fannt Dir alles wat mat Danzen ze dinn huet: vu Ballet iwwer Jazz, Contemporain bis hin zu Standard Dänz. Donieft ginn och nach eng sëllegen Outfits fir Gymnastik, Yoga a Pilates ugebueden!

Kommt bis laanscht!

92, Grand-rue
L-9051 Ettelbruck



Kantina

Dans le quartier gare, une nouvelle adresse vient d'ouvrir. Kantina propose des bowls généreux à composer selon vos envies. C'est une réponse claire aux envies de manger plus sainement, sans perdre le côté chaleureux d'une cantine de quartier.

38, rue Prince Henri
L-9047 Ettelbruck



Kurkuma

Um Bottermaart gëtt et een neie Restaurant! Wien indes Kiche gären huet, ass hei genau richtig! An engem flotte Kader kann een hei bekannte Platen schmaachen oder awer neier entdecken!

Et gëtt och all Dag e Menu du jour proposéiert.

5, rue Tschiderer
L-9094 Ettelbruck



Bistro am Carré

Le bistrot « Am Carré » a ouvert ses portes en mars à la place Marie-Adélaïde. Découvrez-y une cuisine variée ! Un atout particulièrement apprécié : le bistrot « Am Carré » est situé juste à côté d'une aire de jeux.

13, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck



Pavillon am Däich by Brasserie Kaell

Iwwert de Summer huet de Pavillon am Däich samschdes a sonndes vun 10 bis 22 Auer op! Kommt laanscht, genéisst d'Sonn op der Terrass bei engem gudder Patt an engem kleng Maufel. Dir kënnt lech och verschidden Outdoor-Equipement ausléine fir mat Äre Kanner oder Frënn ze spillen.

rue du Deich
L-9012 Ettelbruck

Reportage

Ettelbréck Liefert Sport



No 3 spannende Matcher stoung de 17. Mee de Champion bei den Hären am Basket fest.

D'Éischt Härenéquipe vum BBC Etzella huet doheem fir déi 17. Kéier konnten de Pokal vum Champion héichhalen.

Nodeems den FC Etzella an der Saison 2022/2023 an d'Éierepromotioun ofgestige ass, konnt den Traditionnsveräin, deen 1917 gegrënnt gouf, den 23. Mee nees an d'Nationaldivisioun opsteigen.



Photos : © Romain Hanks, FC Etzella

Kommt laanscht

Kommt den 23. September um 19.00 Auer op d'Sportleréierung an d'Buvette vun der Sportshal Frankie Hansen a feiert mat eis d'Equippen an Eenzel Sportler déi an der Saison 2025-2026 duerch hir gutt Leeschtung op sech opmierksam gemaach hunn.

Divers

Remises de chèques

Schecküberreichung durch den Club Soroptimist Diekirch

Das Rundtischgespräch des Club Soroptimist Diekirch zum Internationalen Frauentag Anfang März in der Ecole Privée Sainte-Anne war gleichzeitig der Beginn einer achttägigen Ausstellung, in der 19 luxemburgische Künstlerinnen in der Schule ihre Werke präsentierten. Der Erlös aus dem Verkauf der Kunstwerke erlaubte es dem Verein einen Scheck in Höhe von 4.500 € an die Ecole Privée Sainte-Anne zu überreichen, die damit Schülerinnen in schwierigen Lebenssituationen unterstützt.



Photo : © Romain Heckemans

Die Zyklen C1.1 und C1.2 unterstützen „pour une Parenthèse“ und „Stärekanter“

Am Kader vum Schouffest 2025 a vu Liichtmëssdag 2026 hunn d'Kanner aus dem Cycle 1 „rue Dr Klein“ Sue gesammelt.

D'Associatiounen „pour une Parenthèse“ a „Stärekanter“ krute jeeeweils 1.000€ gespent. E grouse Merci un d'Kanner an d'Léierpersonal fir dese flotte Geste.



Photos : © Ville d'Ettelbruck / Nathalie Ney



Ettelbrücker Jugend- und Sportskommission unterstützt „Hëllef fir de Puppelchen a.s.b.l.“

Im Rahmen des „Vëlosdag am Däich“ fand am 14. März das Charity Indoor Cycling Event statt. Insgesamt wurden 2.576 Km von den rund 100 Teilnehmer zurückgelegt.

Zusätzlich zu den Startgebühren hat die Stadt Ettelbrück eine Spende von 1.500 € getätigt. Der Scheck in Höhe von 2.130 € wurde am 29. April von der Jugend- und Sportskommission an die Präsidentin vom Verein „Hëllef fir de Puppelchen a.s.b.l.“ überreicht.

Enseignement

Organisation scolaire

Répartition des classes et nombre des élèves pour l'année scolaire 2026/2027

Cycle 1 précoce	89 élèves	5 classes
Cycle 1	200 élèves	15 classes 1.1 et 1.2
Cycle 2	217 élèves	8 classes 2.1 et 7 classes 2.2
Cycle 3	194 élèves	6 classes 3.1 et 7 classes 3.2
Cycle 4	158 élèves	6 classes 4.1 et 5 classes 4.2

Effectifs dans l'enseignement fondamental sur la base des données disponibles en mai 2026

2026/2027		
Précocé	89 élèves	5 classes
Cycle 1.1	105 élèves	15 classes au total
Cycle 1.2	95 élèves	
Cycle 2.1	99 élèves	8 classes
Cycle 2.2	118 élèves	7 classes
Cycle 3.1	76 élèves	6 classes
Cycle 3.2	118 élèves	7 classes
Cycle 4.1	92 élèves	6 classes
Cycle 4.2	66 élèves	5 classes
Total	858 élèves	59 classes



Prime d'encouragement pour élèves

Demande en obtention d'une prime d'encouragement pour élèves

Prime allouée conformément à la décision du conseil communal du 15 juillet 2013

Année scolaire 2025/2026

Les demandes doivent être remises au secrétariat communal **avant le 15 octobre 2026**.

Les demandes nous parvenant après le 15 octobre 2026 ne pourront plus être acceptées.

Le formulaire pour la prime d'encouragement pour élèves est disponible sur le site www.ettelbruck.lu

Reportage

Ettelbrécker Bolgeschlupp

Op der Foire Agricole 2026 gouf d'Bolgeschlupp präsentéiert. Dëst ass ee Wäin mat Solaris Drauwen, déi an enger Parzell um Bolgesteen ugeplanzt goufen.

De Schäfferot war am September 2025 bei der Lies dobäi. Zesummen mat der Famill Noesen gouf dunn decidéiert, de Wäin beim Privatwënzer Fränk Kayl produzéieren ze loossen.

Den 8. Abrëll ass de Schäfferot dunn bei de Wënzer an d'Kellerei gefuer, fir de Wäin ze schmaachen, deen hien fir d'Gemeng Ettelbréck produzéiert huet.

” Aus Aus 400 Kilo Drauwen sinn 365 Fläsche Wäin entstan.



” Dëse Wäin kann een net kafen. E gëtt exklusiv op Rezeptionen vun der Gemeng Ettelbréck zerwéiert.



Solaris

Bei der Drauwenzort Solaris handelt et sech em e sougenannte PIWI, also eng Drauwenzort déi manner ufälleg fir Pilzbefall ass. Bei dësen Ziichtunge kann een den Asaz vu Planzeschutzmëttel staark reduzéieren.

Et ass ee fruchtintensive Wäisswäin mat exoteschem Charakter an zeidegen Friichten.





Enseignement

Une collaboration enrichissante entre l'école fondamentale et le Haff Ditgesbaach

Cette année, la Ville d'Ettelbruck et le Haff Ditgesbaach ont lancé une première collaboration visant à sensibiliser les enfants à l'agriculture durable tout en favorisant une meilleure compréhension de la santé mentale et de l'inclusion sociale.



À travers ce projet, les élèves ont découvert que le Haff Ditgesbaach est à la fois une exploitation agricole et un lieu d'accompagnement pour des personnes confrontées à des difficultés psychiques. Les échanges avec les équipes sur place ont permis d'aborder la question de la santé mentale et de sensibiliser les enfants à l'importance de l'inclusion et du respect de chacun.

Deux classes de l'école fondamentale ont participé à plusieurs activités pratiques au cours des derniers mois. Les élèves ont préparé des semis, travaillé la terre et planté des salades qu'ils ont ensuite suivies tout au long de leur croissance. Cette expérience leur a permis de découvrir de manière concrète les principes de l'agriculture durable et l'origine des aliments qu'ils consomment au quotidien.

Photos : © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



De plus

Une activité complémentaire consacrée à la santé mentale est encore prévue dans les prochaines semaines afin de poursuivre la réflexion engagée avec les élèves et de compléter cette première collaboration prometteuse entre la Ville d'Ettelbruck, l'école fondamentale et le Haff Ditgesbaach.



Un soutien engagé

Mentionnons encore qu'il existe un groupe de travail appelé « Archilove » dont plusieurs membres soutiennent activement le travail des deux archivistes. Ce nom, qui peut prêter à sourire, est en effet un acronyme du nom officiel « Archives et histoire locale de la Ville d'Ettelbruck ».



Reportage

L'Ettelbrécker Geschichtshaus

Un lieu réservé exclusivement à la préservation de l'histoire locale

Le 16 décembre 2025, le Service des Archives de la Ville d'Ettelbruck a déménagé dans ses nouveaux locaux à Warken.

D'un côté, le bâtiment artisanal était beaucoup trop petit pour contenir le grand volume de documents et de dossiers émanant de l'administration communale. De l'autre côté, les conditions climatiques qui régnaient dans ce bâtiment n'étaient pas propices à une conservation de longue durée de tout document historique. Sans parler du risque d'incendie très élevé qui régnait dans ce bâtiment par sa construction en bois, ou encore du risque d'inondation par des gouttières trop petites.

C'est pour cette raison que les responsables communaux ont cherché activement un autre local susceptible d'abriter les nombreux mètres linéaires de documents et de photos, éparpillés à travers différents locaux de l'administration.

En janvier 2025, une belle occasion s'est présentée à Warken, quand le docteur Forgeard a mis en vente sa villa, construite jadis sur demande du docteur Schoentgen. Le conseil échevinal n'a pas hésité et a acquis cette habitation volumineuse. C'est d'ailleurs sous les impulsions du bourgmestre qu'est née l'idée d'y installer non seulement le Service des Archives, mais de regrouper toute activité de recherches historiques. Ainsi l'asbl Al Synagog a été accueillie dans ces locaux permettant un travail de recherche qualitatif, tout comme la mise à disposition d'une surface de stockage adéquate. De plus, il est prévu d'organiser des petites expositions dans cette maison, une fois le tri et les rangements terminés. D'où l'appellation « Ettelbrécker Geschichtshaus ».



La remise des clés par l'ancien propriétaire a eu lieu en avril 2025, et pendant toute la période estivale, des transformations nécessaires au bâtiment ont été effectuées. Les installations électriques ont été modernisées, deux bureaux de travail ont été aménagés, de la surface de stockage a été dégagée, et deux pièces spéciales ont été aménagées pour abriter primo les supports photographiques, et secundo les tableaux et diplômes. Les armoires agencées de type Compactus peuvent contenir dorénavant 620 mètres de documents, calculés par l'épaisseur d'une feuille. Les pièces seront équipées d'un système de climatisation qui permettra de maintenir l'environnement à des taux de température et d'hygrométrie constants.

8 000

articles dans le dossier
« articles de presse »

Comme mentionné, un premier grand déménagement a eu lieu en décembre 2025 et plusieurs autres petits ont suivi en janvier 2026. Une charge de travail immense attend les deux archivistes : établir un tableau de tri qui définit les différentes catégories propres au fonctionnement d'une administration communale, effectuer un classement des documents, puis procéder à leur nettoyage et à leur conditionnement.

Dans une phase ultérieure, l'inventorisation et la digitalisation sont envisagées.

La prochaine étape consiste à faire un relevé du matériel photographique qui se trouve caché dans de nombreuses boîtes, fardes et albums. Nous sommes convaincus que de nombreuses pépites seront découvertes sous peu.

13 000

enregistrements ont
déjà été réalisés

Agenda

Skoda Tour de Luxembourg

De Skoda Tour de Luxembourg kënnt op Ettelbréck! Dat spektakulärt Zäitfuere fënnt samschdes den 19. September statt!



Vun Ettelbréck geet et iwwer Grenzen, Welsdref, laanscht d'Schlass zu Colmer-Bierg bis op Mäerzeg ier et nees zréck op Ettelbréck geet. D'Descente geet duerch d'rue Michel Weber, cité des Vergers, Um Boeschel an d'rue de Bastogne ier d'Cyclisten op der Héicht vun der Place Marie-Adélaïde iwwert d'Arrivée fiert. Fir Spannung ass also gesuergt!

Kommt op d'Streck a feiert d'Cyclisten un! Fir gutt Stëmmung ass gesuergt. Den Tour de Luxembourg ass een Event, dat net nëmme Vëlosbegeeschterter unzitt, mee et ass ee grousst Volleksfest.

Wichtig!

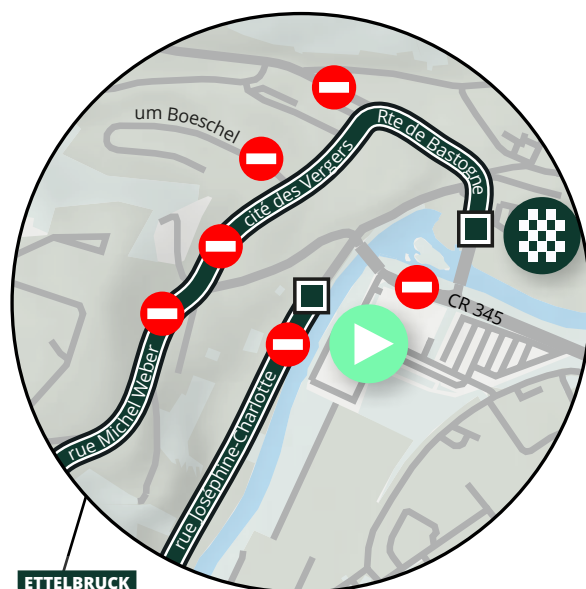
Fir datt d'Sécherheet fir d'Cyclisten an d'Awunner garantéiert ass, wäerten eng Partie Stroossen gespaart ginn.

En detailléierten Avis gëtt Ufank September un déi betreffen Awunner verdeelt.

Le Skoda Tour de Luxembourg arrive à Ettelbruck ! Le spectaculaire contre-la-montre aura lieu le samedi 19 septembre !

Depuis Ettelbruck, le parcours passera par Grentzingen et Welsdorf, longera le château de Colmar-Berg, puis rejoindra Mertzig avant de revenir à Ettelbruck. La descente empruntera la rue Michel Weber, la cité des Vergers, Um Boeschel et la rue de Bastogne, avant que les cyclistes ne franchissent la ligne d'arrivée à hauteur de la Place Marie-Adélaïde. Le spectacle et le suspense seront donc au rendez-vous !

Venez le long du parcours encourager les cyclistes ! Une excellente ambiance est garantie. Le Tour de Luxembourg est un événement qui attire non seulement les passionnés de cyclisme, mais constitue également une grande fête populaire.



ETTELBRUCK



Important!

Afin de garantir la sécurité des cyclistes et des habitants, plusieurs routes seront barrées.

Un avis détaillé sera distribué aux habitants concernés au début du mois de septembre.

20,4 Km

355m D+

Agenda

Vëlosummer



All Joers invitéiert de Vëlosummer Vëlosfuerer, déi verschidde Regione vum Land mam Vëlo z'entdecken.

Déi 7. Editioun vum Vëlosummer mat 14 Strecke fënnt vum Samschdeg, den 18. Juli bis Sonndeg, de 16. August 2026 statt.

Dëst Joer ass d'Gemeng Ettelbréck esouguer mat zwee Tier beim Vëlossummer dobäi!



1.-2. August: En Tour fir Famillen

Lass geet et de Weekend vum 1. an 2. August. Den Nordstad-Tour féiert iwwert d'Vëlospist vun Ettelbréck bis op Dikrech. Wann een nees zu Ettelbréck ukënnt an een nach genuch Energie huet, da kann een duerno nach iwwert Grenzen bis op Welsdref fueren, fir dann iwwert Schieren nees zréck an den Däich ze kommen.

Dësen Tour bitt sech fir Famillen un, well de Circuit platt ass. Et huet een duerch déi vill Brécken och d'Méiglechkeet, fir den Tour ofzekierzen.

Op der Streck kann een sech beim Minigolf oder op den Terrasse vun de Camper a Gastronomiebetrieber laanscht d'Uelzecht an d'Sauer erfrëschen oder e kleng Maufel iessen. Laanscht den Tour leien och vill Destinatiounen, déi fir Kanner interessant sinn wéi Spillplazen oder d'leselen zu Dikrech.

Distanz vum ganzen Tour: 20,92 Km

8.-9. August: Vum Waarkdall an de Sauerdall

Eng Woch méi spéit heescht et dann alles op de Vëlo vum Waarkdall an de Sauerdall an dat vu Feelen iwwert Ettelbréck an lerpeldéng un der Sauer bis op Méchela.

Fir een, deen net déi ganz Streck wëll fueren, ass Waarken den ideale Startpunkt.

Hei ass och ee Stand mat lessen a Gedrénks virgesinn, dee vun der Union Cycliste du Nord bedriwwen gëtt. Mam Pumptrack a mat engem DJ suergt d'Gemeng Ettelbréck fir weider Highlights op dëser Plaz.

Distanz Feelen-Méchela (an eng Richtung): 24,70 Km

Hei fannt Dir weider
Informatiounen iwwert
de Vëlossummer



Agenda

Découvrez l'agenda complet sur
www.ettelbruck.lu



05/09

Stackelser Intefest

D'Stackelser Intefest ass am Agenda vun Ettelbréck net méi ewech ze denken. Kommt de 5. September op de Parking am Däich. Fir lessen a Gedréns ass gesuergt. An der Foussgängerzon wäert och nees den Hobbymarkt stattfannen.

Méi Informatiounen: Stackelser Inte Fest (am beschten e QR Code maachen)



24/09

Afterwork mat Stëmmung

Am Kader vum Dag vun der Lëtzebuerger Sprooch organiséiert d'Kommissioun fir d'Zesummeliewe vun Ettelbréck en Afterwork mat Stëmmung! Kommt donneschdes de 24. September op Waarken an d'Brasserie Kaell a sangt mat eis zesumme Lëtzebuerger Klassiker. Ënnerstëtzt gëtt d'Kommissioun vun der Chorale Sainte-Cécile an der Lyra. Lass geet et um 17.00 Auer! D'Equipe vun der Brasserie Kaell proposéiert deen Owend eng lëtzebuergesch Kaart. Vergiesst net ären Dësch am Virfeld ze reservéieren.

12/09

Ettelbrécker Ëmwelt-Foire

Am Kader vun den Nordstad Ëmweltdeeg gëtt zu Ettelbréck eng Ëmwelt-Foire an der Däichhal organiséiert. Dëst ass den Optakt vun enger Campagne, déi an deene 4 Gemengen vun der Nordstad stattfënnt.

Kommt den 12. September vun 10 bis 16 Auer an d'Däichhal op Ettelbréck!



26/09

Ettelbrooklyn Streetfest X CAPE

Le CAPE s'associe une nouvelle fois à l'Ettelbrooklyn Street Fest pour proposer un festival unique, à la croisée des arts de la rue et des arts de la scène.

Le centre-ville d'Ettelbruck se transforme en un véritable espace de création où se rencontrent musique, danse, installations artistiques, art urbain et expériences participatives.

Venez nombreux le 26 septembre à partir de 14.00 hrs pour passer un moment inoubliable!



11/10

Hierschtsonndeg

Kommt op den traditionellen Ettelbrécker Hierschsonndeg an entdeckt déi nei Tendenzen. D'Geschäfte si vu 14 bis 18 Auer op!

19/09 - 04/10

Fête foraine „Ettelbrécker Hierschkiermes“

Venez nombreux à la fête foraine « Ettelbrécker Hierschkiermes » au parking du Deich : pêche aux canards, auto scooters, manèges, barbes à papa, gaufres et d'autres attractions vous attendent.



25/10

Mantelsonndeg

De Mantelsonndeg ass e feste Rendez-vous am ganze Land fir déi nei Hierschkollektiounen ze entdecken! Och zu Ettelbréck sinn d'Geschäfte sonndes vu 14 bis 18 Auer op.

25/10

Ettelbrécker Stadlaf

Den Ettelbrécker Stadlaf ass eng Course fir jiddereen: Kannerlaf, 5 Km oder 10 Km.

Iwwer 10 Kilometer geet et vum Däich iwwert d'Vélospist duerch den Uelzechtspark an d'Häerz vun der Stad Ettelbréck. Duerno geet iwwer Grenzen laanscht d'Birtrenger Schloss bis op Welsdref ier de Wee nees Richtung Ettelbréck dréint.

Mellt Iech elo un!





 Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook

ettelbruck.lu